



**Amtsblatt des
Europäischen
Patentamts**

**Official Journal
of the European
Patent Office**

**Journal officiel
de l'Office
européen des
brevets**

28. April 1981
Jahrgang 4 / Heft 4

28 April 1981
Year 4 / Number 4

28 avril 1981
4^e année / Numéro 4

**ENTSCHEIDUNGEN DER
BESCHWERDEKAMMERN**

**Entscheidung der Juristischen
Beschwerdekammer vom 26.
Februar 1981
J 21/80***

Artikel 108 Satz 2; Regel 69 (1) und
(2) EPÜ. "Verspätete Zahlung der
Beschwerdegebühr" — "Feststellung
eines Rechtsverlusts".

Leitsatz

*I. Wird die Beschwerdegebühr erst nach
Ablauf der in Artikel 108 EPÜ vorge-
sehenen 2-Monatsfrist entrichtet, so stellt
der Geschäftsstellenbeamte zu Recht fest,
daß die Beschwerde nicht wirksam ein-
gelegt worden ist; er unterrichtet
daher den Beschwerdeführer von dem
Rechtsverlust nach Regel 69 (1) EPÜ.*

*II. Der Beschwerdeführer kann eine Ent-
scheidung der Beschwerdekammer ge-
gen die "Feststellung" des Geschäfts-
stellenbeamten nach Regel 69 (2) EPÜ
beantragen.*

*III. Im Falle der Bestätigung der "Fest-
stellung" durch die Beschwerdekammer
wird die Rückzahlung der Beschwerde-
gebühr angeordnet.*

Sachverhalt und Anträge

I. Am 24. September 1978 haben die
Beschwerdeführer eine europäische Pa-
tentanmeldung eingereicht, die am 8.
August 1979 veröffentlicht worden ist.
Am gleichen Tag ist auch der Hinweis
auf die Veröffentlichung des Recher-
chenberichts im Europäischen Patent-
blatt erfolgt.

II. In ihrer Entscheidung vom 12. Mai
1980, die den Beschwerdeführern am
19. Mai 1980 zugestellt worden ist, hat
die Eingangsstelle festgestellt, daß
innerhalb der in Artikel 94(2) EPÜ vorge-
sehenen 6-Monatsfrist, die am 8. Fe-

**DECISIONS OF THE BOARDS
OF APPEAL**

**Decision of the Legal Board of
Appeal dated 26 February 1981
J 21/80 ***

Article 108, second sentence; Rule
69(1) (2) EPC. "Late payment of
appeal fee" — "Finding of loss of
right"

Headnote

*I. If the appeal fee has not been paid
until after the expiry of the period of two
months provided for in Article 108 EPC,
the Registrar has good reason to
consider that the appeal is inadmissible;
he will therefore advise the appellant of
the loss of a right, pursuant to Rule 69(1)
EPC.*

*II. The appellant may apply for a decision
of the Board of Appeal against the
finding of the Registrar, pursuant to Rule
69(2) EPC.*

*III. If that finding is confirmed by the
Board of Appeal, reimbursement of the
appeal fee will be ordered.*

Summary of Facts and Submissions

I. On 24 September 1978, the
appellants filed an application for a Euro-
pean Patent, which was published on 8
August 1979, on which date also a
notification of publication of the Search
Report appeared in the European Patent
Bulletin.

II. By a decision dated 12 May 1980,
received by the appellants on 19 May
1980, the Receiving Section held that no
request for examination had been filed
and no examination fee had been paid
within the period of six months
prescribed in Article 94(2) EPC, which

**DECISIONS DES CHAMBRES
DE RECOURS**

**Décision de la chambre de
recours juridique du 26 février
1981
J 21/80**

Article 108, 2^{ème} phrase; règle 69(1)
(2) de la CBE. "Païement tardif de la
taxe de recours" — "Constatation de
la perte d'un droit."

Sommaire

*I. Si la taxe de recours n'a été acquittée
qu'après le délai de 2 mois prévu par
l'article 108 de la CBE, le greffier
considère à bon droit que le recours n'a
pas été valablement formé; il avise en
conséquence le requérant de la perte
d'un droit en application de la règle
69(1) de la CBE.*

*II. Le requérant peut provoquer une
décision de la Chambre de recours
contre la "constatation" du greffier en
application de la règle 69(2) de la CBE.*

*III. En cas de confirmation de la
"constatation" par la Chambre de
recours, le remboursement de la taxe de
recours est ordonné.*

Exposé des faits et conclusions

I. Le 24 septembre 1978, les requérants
ont déposé une demande de brevet
européen qui a été publiée le 8 août
1979. A la même date, la mention de la
publication du rapport de recherche a
été effectuée dans le Bulletin européen.

II. Par décision du 12 mai 1980,
signifiée aux requérants le 19 mai 1980,
la Section de dépôt a considéré
qu'aucune demande d'examen n'avait
été présentée, ni aucune taxe corres-
pondante acquittée dans le délai de 6
mois prévu par l'article 94(2) de la CBE,
et expirant le 8 février 1980, et déclaré

* Übersetzung

* Translation

bruar 1980 abgelaufen ist, kein Prüfungsantrag gestellt und keine Prüfungsgebühr entrichtet worden ist: sie hat erklärt, daß die europäische Patentanmeldung nach Artikel 94(3) EPÜ als zurückgenommen gelte.

III. Mit Schreiben vom 2. Juli 1980, eingegangen am 24. Juli 1980, haben die Beschwerdeführer gegen die Entscheidung vom 12. Mai 1980 Beschwerde eingelegt. Es wurde keine Beschwerdebegründung eingereicht; die Beschwerdegebühr ist erst am 24. Juli 1980 mit Scheck, der der Beschwerde beigefügt war, eingegangen.

IV. Am 15. Dezember 1980 hat der Geschäftsstellenbeamte festgestellt, daß aufgrund der Tatsache, daß die Gebühr nicht innerhalb der in Artikel 108 EPÜ vorgesehenen Frist entrichtet worden ist, die Beschwerde als nicht eingereicht gelten müsse, und diese Feststellung nach Regel 69(1) EPÜ den Betroffenen mitgeteilt.

V. Mit Schreiben vom 23. Dezember 1980, eingegangen am 20. Januar 1981, haben die Beschwerdeführer geltend gemacht, daß sie "die Jahresgebühr für das 3. Jahr mit der entsprechenden Zuschlagsgebühr" entrichtet hätten, und haben ausdrücklich eine Entscheidung nach Regel 69 (2) EPÜ verlangt.

Entscheidungsgründe

1. Aus den Akten ergibt sich, daß die Beschwerdegebühr in Höhe von FF 1.330,- am 24. Juli 1980 mit einem der Beschwerde beigefügten Scheck entrichtet worden ist. Die Beschwerdeführer haben nichts gegen diese Feststellung vorgebracht und scheinen in ihrem Antrag vom 23. Dezember 1980 die Beschwerdegebühr mit der Jahresgebühr zu verwechseln.

2. Nach Artikel 8 (1) c der Gebührenordnung gilt als Tag des Eingangs der Zahlung bei Übersendung eines Schecks der Tag, an dem der Scheck beim Amt eingeht.

Daher ist die am 24. Juli 1980 entrichtete Beschwerdegebühr nach Ablauf der in Artikel 108 EPÜ vorgeschriebenen 2-Monatsfrist, die nach Regel 78 (3) EPÜ am 22. Juli 1980 abgelaufen ist, gezahlt worden.

3. Der Geschäftsstellenbeamte hat daher zu Recht am 15. Dezember 1980 nach der Regel 69 (1) EPU festgestellt, daß die Beschwerde vom 2. Juli 1980 als nicht eingelegt gilt.

4. Da somit keine wirksame Beschwerde vorliegt, ist die verspätet gezahlte Beschwerdegebühr zurückzuzahlen.

Aus diesen Gründen

wird wie folgt entschieden:

1. Der Antrag auf Entscheidung nach Regel 69(2) EPÜ ist unbegründet.
2. Die Beschwerde gegen die Entscheidung der Eingangsstelle vom 12. Mai 1980 gilt als nicht eingelegt.
3. Die Rückzahlung der Beschwerdegebühr wird angeordnet.

had expired on 8 February 1980, and declared that the application for a European Patent must be deemed to have been withdrawn in accordance with Article 94 (3) EPC.

III. By a letter dated 2 July 1980, received on 24 July 1980, the appellants lodged a notice of appeal against the decision of 12 May 1980. A cheque for the amount of the appeal fee accompanied the notice of appeal. No Statement of Grounds of the appeal was received.

IV. On 15 December 1980, the Registrar made a finding that the appeal must be considered inadmissible, as the appeal fee had not been paid within the period prescribed by Article 108 EPC, and he notified the appellants accordingly, in accordance with Rule 69(1) EPC.

V. By a letter dated 23 December 1980, received on 20 January 1981, the appellants submitted that they had "paid the renewal fee for the third year with the appropriate surcharge for late filing" and they expressly sought a decision under Rule 69(2) EPC.

Reasons for the decision

1. It appears from the file of the case that a cheque for the amount of the appeal fee (FF 1330) was received on 24 July 1980, attached to the notice of appeal. The appellants have provided no evidence or argument to the contrary and, in their letter of 23 December 1980, appear to have confused the appeal fee with the renewal fee.

2. In accordance with Article 8(1) (c) of the Rules relating to Fees, when a cheque is sent in payment of fees, the date of payment is the date of receipt by the Office. Consequently, the appeal fee paid on 24 July 1980 had been paid after the expiration of the period of two months prescribed by Article 108 EPC, which, by virtue of Rule 78(3) EPC, had ended on 22 July 1980.

3. The Registrar had good reason to find, as he did on 15 December 1980, in accordance with Rule 69(1) EPC, that the appeal dated 2 July 1980 must be considered not to have been lodged.

4. As there is no admissible appeal in existence, the appeal fee paid late must be reimbursed.

For these reasons

it is decided that:

1. The application for a decision in accordance with Rule 69(2) EPC is without foundation.
2. The appeal against the Decision of the Receiving Section dated 12 May 1980 is inadmissible.
3. Reimbursement of the appeal fee is ordered.

que la demande de brevet européen était réputée retirée en application de l'article 94(3) de la CBE.

III. Par lettre datée du 2 juillet 1980, parvenue le 24 juillet 1980, les requérants se sont pourvus contre la décision du 12 mai 1980. Aucun mémoire exposant les motifs n'a été produit et la taxe afférente à cette procédure n'a été perçue que le 24 juillet 1980 sous forme d'un chèque joint au recours.

IV. Le 15 décembre 1980, le Greffier a constaté que le paiement de la taxe n'ayant pas été effectué dans le délai prévu par l'article 108 de la CBE, le recours devait être considéré comme non formé et l'a notifié aux intéressés en vertu de la règle 69(1) de la CBE.

V. Par lettre du 23 décembre 1980, parvenue le 20 janvier 1981, les requérants ont soutenu qu'ils avaient "payé la taxe annuelle pour l'année 03 avec la taxe de paiement en retard correspondante" et ont sollicité expressément une décision en application de la règle 69(2).

Motifs de la décision

1. Il résulte du dossier que la taxe de recours d'un montant de 1330 FF a été perçue le 24 juillet 1980 par chèque joint au recours. Les requérants ne fournissent aucun élément pour contester ce fait, et semblent confondre, dans leur requête du 23 décembre 1980, taxe de recours et taxe annuelle.

2. Selon l'article 8 (1) c du règlement des taxes, en cas d'envoi d'un chèque, la date du paiement est celle à laquelle le chèque est reçu par l'Office.

En conséquence, la taxe de recours payée le 24 juillet 1980 l'a été après expiration du délai de deux mois imposé par l'article 108 de la CBE et expirant, en application de la règle 78 (3) de la CBE, le 22 juillet 1980.

3. C'est à bon droit dès lors que le Greffier a constaté le 15 décembre 1980, d'après la règle 69(1) de la CBE, que le recours daté du 2 juillet 1980 devait être considéré comme non formé.

4. En raison de l'inexistence d'un recours valable, le montant de la taxe de recours payée tardivement doit être restitué,

Par ces motifs,

il est statué comme suit:

1. La requête tendant à obtenir une décision en application de la règle 69(2) de la CBE est mal fondée.
2. Le recours contre la décision de la Section de dépôt du 12 mai 1980 est considéré comme non formé.
3. Le remboursement de la taxe de recours est ordonné.

MITTEILUNGEN DES EURO- PÄISCHEN PATENTAMTS

Mitteilung des Präsidenten des EPA vom 20. Februar 1981 über die Tage (ausgenommen Samstage und Sonntage) in der Zeit vom 29. Mai bis 31. Dezember 1981, an denen das EPA zur Entgegennahme von Schriftstücken nicht oder teilweise nicht geöffnet ist

Unter Bezugnahme auf die Mitteilung des Präsidenten des EPA vom 5. Dezember 1979 (Amtsblatt EPA 1/1980, S. 2 und 3) wird bekanntgegeben:

Innerhalb des genannten Zeitraums ist das EPA zur Entgegennahme von Schriftstücken an folgenden Tagen (ausgenommen Samstage und Sonntage)

a) nicht geöffnet:

EPA München

8. Juni 1981	Pfingstmontag*
17. Juni 1981	Tag der deutschen Einheit
18. Juni 1981	Fronleichnam*
18. November 1981	Buß- und Betttag*
25. Dezember 1981	Erster Weihnachtstag

EPA Den Haag

8. Juni 1981	Pfingstmontag*
25. Dezember 1981	Erster Weihnachtstag

b) nur am Vormittag geöffnet:

EPA München, Öffnungszeit
8.00—12.00 Uhr

24. Dezember 1981	Heiliger Abend
31. Dezember 1981	Sylvester

EPA Den Haag, Öffnungszeit
8.30—12.00 Uhr

24. Dezember 1981	Heiliger Abend
31. Dezember 1981	Sylvester

Im übrigen bleiben die für Werktage in der oben erwähnten Mitteilung des Präsidenten des EPA unter Nr. 1 genannten Öffnungszeiten des Amtes unverändert.

INFORMATION FROM THE EUROPEAN PATENT OFFICE

Notice of the President of the EPO dated 20 February 1981 concerning days (excluding Saturdays and Sundays) between 29 May and 31 December 1981 on which the EPO is not open or has only limited opening hours for the receipt of documents

Pursuant to the Notice of the President of the EPO dated 5 December 1979 (Official Journal of the EPO 1/1980, pp. 2 and 3), the following notice is issued:

During the period referred to above, the EPO will be closed for receipt of documents on the following days (excluding Saturdays and Sundays)

(a) all day:

EPO Munich

8 June 1981	Whit Monday*
17 June 1981	Day of German Unity
18 June 1981	Corpus Christi*
18 November 1981	Day of Prayer and Repentance
25 December 1981	Christmas Day

EPO The Hague

8 June 1981	Whit Monday*
25 December 1981	Christmas Day

(b) open in the morning only:

EPO Munich (open from 8.00 to 12.00)

24 December 1981	Christmas Eve
31 December 1981	New Year's Eve

EPO The Hague (open from 8.30 to 12.00)

24 December 1981	Christmas Eve
31 December 1981	New Year's Eve

Otherwise, the opening hours of the Office indicated in point 1 of the Notice of the President referred to above remain unchanged.

COMMUNICATIONS DE L'OFFICE EUROPEEN DES BREVETS

Communiqué du Président de l'OEB du 20 février 1981 relatif aux dates (à l'exception des samedis et dimanches) auxquelles l'OEB n'est pas ouvert, ou ne l'est qu'à certaines heures, pour la réception des pièces, dans la période du 29 mai au 31 décembre 1981

Conformément à la communication du Président de l'OEB du 5 décembre 1979 (Journal officiel n° 1/1980, pp. 2 et 3), sont indiquées ci-après:

les dates des jours (à l'exception des samedis et dimanches) où, pendant la période susmentionnée, l'OEB

a) n'est pas ouvert:

à Munich

8 juin 1981	Lundi de Pentecôte *
17 juin 1981	Jour férié légal (Deutsche Einheit)
18 juin 1981	Fête-Dieu*
18 novembre 1981	Jour de pénitence et de prière *
25 décembre 1981	Noël

à La Haye

8 juin 1981	Lundi de Pentecôte *
25 décembre 1981	Noël

b) est seulement ouvert le matin:

à Munich, de 8 h à 12 h

24 décembre 1981	Veille de Noël
31 décembre 1981	Saint-Sylvestre

à La Haye, de 8 h 30 à 12 h

24 décembre 1981	Veille de Noël
31 décembre 1981	Saint-Sylvestre

pour recevoir le dépôt des pièces.

Les autres jours, les heures d'ouverture de l'Office indiquées pour les jours ouvrables au point 1 de la communication du Président de l'OEB mentionnée ci-dessus demeurent inchangées.

Anmerkung:

Mit * gekennzeichnete Kalendertage sind bewegliche Feiertage

Note:

Days marked with an asterisk (*) are movable public holidays.

Note:

Les jours marqués d'un * sont des jours fériés mobiles.

Hinterlegung von Mikroorganismen bei dem Institut Pasteur

Die **Collection nationale de cultures de micro-organismes** (C.N.C.M.), Institut Pasteur, Frankreich, hat dem EPA im Hinblick auf das Abkommen zwischen der EPO und der C.N.C.M. vom 25. August 1978 über die Hinterlegung von Mikroorganismen für die Zwecke der Regel 28 EPÜ folgende Mitteilung über besondere Erfordernisse für die Hinterlegung von Mikroorganismen gemäß diesem Abkommen übermittelt*:

"Die **Collection nationale de cultures de micro-organismes** (C.N.C.M.), Institut Pasteur, erinnert daran, daß ihre allgemeinen Bedingungen für die Hinterlegung von Mikroorganismen für die Zwecke von Patentanmeldungen in der Zeitschrift **Propriété Industrielle-Bulletin Documentaire (PIBD)**, Nummer 231 vom 1.3.1979, Seite 1-60 bis 1-63 veröffentlicht worden sind. Diese Bedingungen bestimmen insbesondere:

1. - Wird der Mikroorganismus **als gefriergetrocknete oder gefriertrocknungsfähige Kultur eingereicht**, so müssen mindestens fünf Proben hinterlegt werden.

2. — Sind die **einzureichenden Kulturen des Mikroorganismus weder gefriergetrocknet noch gefriertrocknungsfähig**, so muß der Hinterleger vor der Übermittlung des Mikroorganismus mit der Hinterlegungsstelle Vereinbarungen über die zusätzlichen Bedingungen und Modalitäten der Hinterlegung treffen, die die Beschaffenheit des Mikroorganismus erforderlich macht.

Die beiden obengenannten Bedingungen gelten gemäß Nummer 11 Buchstabe c des Abkommens vom 25. August 1978 zwischen der Europäischen Patentorganisation und der **Collection nationale de cultures de micro-organismes** (C.N.C.M.), Institut Pasteur, für alle nach diesem Abkommen vorgenommenen Hinterlegungen von Mikroorganismen."

VERÖFFENTLICHUNGEN

des Europäischen Patentamts
Stand: Januar 1981

I. Übersicht

1. Amtsblatt des Europäischen Patentamts

Dreisprachige Broschüre im Format DIN A4 mit allgemeinen Bekanntmachungen und Mitteilungen des Präsidenten des EPA. Ständige Rubriken sind: Verwaltungsrat, Entscheidungen der Beschwerdekammern, Rechtsauskünfte und Mitteilungen des EPA, Informationen über Vertreterwesen, Wissenswertes aus den Vertragsstaaten, Internationale Verträge, freie Planstellen und Gebühren.

Erscheint monatlich.

* vgl. ABl. 5/1978, S. 301 bis 307 und ABl. 6/1978, S. 327.

Deposit of micro-organisms with the Institut Pasteur

The **Collection nationale de cultures de micro-organismes** (C.N.C.M.), Institut Pasteur, France, has sent to the EPO the following communications regarding particular requirements for the deposit of micro-organisms in accordance with the Agreement between the European Patent Organisation and the C.N.C.M. of 25 August 1978 concerning the deposit of micro-organisms for the purpose of patent procedure under Rule 28*:

"The General Conditions laid down by the **Collection nationale de cultures de micro-organismes** (C.N.C.M.), Institut Pasteur, concerning the deposit of micro-organisms for the purpose of patent applications have been published in **Propriété Industrielle-Bulletin Documentaire (PIBD)** No. 231 of 1 March 1979, pp. 1-60 to 1-63. Those conditions stipulate in particular that:

1. — A minimum of five samples must be deposited if the micro-organism is submitted in the form of a lyophilised or lyophilisable culture.

2. — Where the **micro-organism cultures to be submitted are neither lyophilized nor lyophilisable** the depositor must, before sending the micro-organism to the authority, agree with it the additional terms and conditions for the deposit made necessary by the nature of the micro-organism.

Pursuant to point 11 (c) of the Agreement between the European Patent Organisation and the **Collection nationale de cultures de micro-organismes** (C.N.C.M.) of 25 August 1978, the two above-mentioned conditions are applicable to any deposit of a micro-organism under this agreement."

PUBLICATIONS

of the European Patent Office
As at: January 1981

I. The publications:

1. Official Journal of the European Patent Office

Trilingual periodical in A4 format containing general information and announcements of the President of the EPO grouped primarily under the following headings: Administrative Council; Decisions of the Boards of Appeal; Legal advice and information from the EPO; Representation; Information from the Contracting States; International Conventions; Vacancies; Fees.

Published monthly.

* See OJ 5/1978, pp. 301 to 307 and OJ 6/1978, p. 327.

Dépôt de micro-organismes auprès de l'Institut Pasteur

La **Collection nationale de cultures de micro-organismes** (C.N.C.M.), Institut Pasteur, France, a communiqué à l'OEB l'information suivante relative à ses exigences particulières à l'égard du dépôt de micro-organismes conformément à l'accord du 25 août 1978 entre l'Organisation européenne des brevets et la C.N.C.M., concernant le dépôt de micro-organismes aux fins de la règle 28 de la CBE*:

"La **Collection nationale de cultures de micro-organismes** (C.N.C.M.), Institut Pasteur, rappelle que ses conditions générales relatives au dépôt de micro-organismes en cas de demandes de brevets d'invention, ont été publiées dans la revue **Propriété Industrielle-Bulletin Documentaire (PIBD)** n° 231, du 1.3.1979, pages 1-60 à 1-63. Ces conditions indiquent notamment que:

1. — Lorsque le micro-organisme **est présenté en culture lyophilisée ou lyophilisable, cinq échantillons au minimum doivent être déposés.**

2. — Lorsque les cultures de micro-organismes qu'il a l'intention de présenter ne sont ni lyophilisées, ni lyophilisables, le déposant doit, préalablement à la transmission du micro-organisme à l'autorité, convenir avec celle-ci des modalités et conditions supplémentaires rendues nécessaires, pour le dépôt, par la nature du micro-organisme.

Les deux conditions visées ci-dessus sont applicables, aux termes du point 11 (c) de l'accord du 25 août 1978 entre l'Organisation européenne des brevets et la **Collection nationale de cultures de micro-organismes** (C.N.C.M.), Institut Pasteur, à tout dépôt de micro-organisme effectué conformément à cet accord."

PUBLICATIONS

de l'Office européen des brevets
Rédaction: janvier 1981

I. Liste des publications

1. Journal officiel de l'Office européen des brevets

Publication en trois langues, de format DIN A4, dans laquelle figurent des avis de caractère général et des communications du Président de l'OEB. Rubriques régulières: Conseil d'administration, décisions des chambres de recours, renseignements de nature juridique et communications de l'OEB, représentation, informations relatives aux Etats contractants, traités internationaux, vacances d'emplois et taxes.

Parution mensuelle.

* cf. J.O. n° 5/1978, pp. 301 à 307 et J.O. n° 6/1978, p. 327.

2.1. Europäisches Patentblatt

Dreisprachige Broschüre im Format DIN A4 mit bibliographischen Daten veröffentlichter europäischer Patentanmeldungen und erteilter Patente sowie allgemeinen Hinweisen und Angaben zum Verfahrensstand.

Erscheint wöchentlich.

2.2. Namensverzeichnis zum Europäischen Patentblatt

Dreisprachige Broschüre im Format DIN A4 mit alphabetischem Verzeichnis der Namen der Anmelder und Erfinder mit Angabe der veröffentlichten Anmeldungen und der Erfindungsbezeichnungen.

An Abonnenten des Patentblatts automatische und kostenlose Lieferung.

3. Europäische Patentanmeldungen

mit Zusammenfassung und europäischem Recherchenbericht.

Format DIN A4.

Lieferung: Einzelverkauf unter Angabe der Veröffentlichungsnummer; Abonnement unter Angabe der gewünschten Gruppe(n) der Internationalen Patentklassifikation (Int. Cl.³).

Für die Bestellungen können amtliche Formulare verwendet werden, die unter der in Ziffer II.1 angegebenen Adresse erhältlich sind.

4. Europäische Patentschriften

mit Patentansprüchen in den drei Amtssprachen des Europäischen Patentamts.

Format DIN A4.

Lieferung wie unter Ziffer 3 angegeben.

5. Zusammenfassungen europäischer Patentanmeldungen, klassifiziert nach der Internationalen Patentklassifikation (Int. Cl.³) in zwei Formen:

a) zweiseitig bedruckt, zu Heften gebunden, Format DIN A4;

b) einseitig bedruckt, für Karteiformat DIN A5 quer.

Lieferung nur im Abonnement unter Angabe einer oder mehrerer der 21 Untersektionen der Int. Cl.³.

6. Mikrofilmlochkarten von veröffentlichten europäischen Patentanmeldungen und europäischen Patentschriften

Lieferung wie unter Ziffer 3 angegeben.

7.1. Richtlinien für die Prüfung im Europäischen Patentamt

Auflage September 1979 mit Ergänzungslieferung September 1980.

Loseblattsammlung im Ringordner mit Kunststoffeinband, Format 19,5 x 25 cm.

Deutsche, englische und französische Ausgabe.

2.1. European Patent Bulletin

Trilingual periodical in A4 format containing not only bibliographical data concerning published European patent applications and granted patents but also general information regarding the state of proceedings.

Published weekly.

2.2. Directory to the European Patent Bulletin

Trilingual publication in A4 format listing alphabetically the names of applicants and inventors and indicating published applications and titles of inventions.

Supplied automatically and free of charge to European Patent Bulletin subscribers.

3. European patent applications

with abstract and European search report

A4 format.

Available either singly to purchasers indicating the publication number or on subscription to purchasers indicating the group(s) of the International Patent Classification (Int. Cl.³) desired.

Special EPO order forms may be used. They are available from the address given in Section II.1 below.

4. European patent specifications

containing patent claims in the three official languages of the European Patent Office.

A4 format.

Available as described in point 3 above.

5. Abstracts of European patent applications classified in accordance with the International Patent Classification (Int. Cl.³) in two forms:

(a) in A4 format, bound in booklet form, pages printed on both sides;

(b) in A5 horizontal format for filing, pages printed on one side only.

Available on subscription only to subscribers indicating one or more subsections of the Int. Cl.³.

6. Aperture cards of published European patent applications and European patent specifications

Available as described in point 3 above.

7.1. Guidelines for examination in the European Patent Office

September 1979 edition with September 1980 supplement.

In loose-leaf plastic ring-binder (19.5 x 25 cm).

Published in German, English and French.

2.1 Bulletin européen des brevets

Brochure en trois langues, de format DIN A4, dans laquelle figurent les données bibliographiques des demandes de brevet européen publiées et des brevets délivrés ainsi que des indications et renseignements de caractère général sur l'état de la procédure.

Parution hebdomadaire.

2.2 Liste nominative tirée du Bulletin européen des brevets

Brochure en trois langues, de format DIN A4, dans laquelle figure la liste alphabétique des noms des demandeurs et des inventeurs, avec mention des demandes publiées et des titres des inventions.

Diffusion automatique et gratuite aux abonnés au Bulletin européen des brevets.

3. Demandes de brevet européen

avec abrégé et rapport de recherche européenne.

Format DIN A4.

Obtention: commande au numéro, en indiquant le numéro de publication; abonnement, en indiquant le (les) groupe(s) souhaité(s) de la classification internationale des brevets (Int. Cl.³).

Les commandes peuvent être passées à l'aide de formulaires officiels qu'il est possible d'obtenir à l'adresse mentionnée sous II.1.

4. Fascicules de brevet européen

Ces fascicules comportent les revendications dans les trois langues officielles de l'Office européen des brevets.

Format DIN A4.

Conditions d'obtention identiques à celles mentionnées au point 3.

5. Abrégés des demandes de brevet européen, classés d'après la classification internationale des brevets (Int. Cl.³) et disponibles sous deux formes:

a) feuilles imprimées sur les deux faces, réunies en cahiers de format DIN A4;

b) feuilles cartonnées imprimées sur une seule face, de format DIN A5 horizontal pour fichier.

Obtention uniquement par abonnement, en indiquant une ou plusieurs des 21 sous-sections de la classification internationale (Int. Cl.³).

6. Carte à fenêtre avec microfilm des demandes de brevet européen publiées et des fascicules de brevet européen

Conditions d'obtention identiques à celles mentionnées au point 3.

7.1 Directives relatives à l'examen pratiqué à l'Office européen des brevets

Edition de septembre 1979 avec complément de septembre 1980.

Recueil de feuillets mobiles à reliure plastique, de format 19,5 x 25 cm.

Editions allemande, anglaise et française.

7.2. Ergänzungslieferung September 1980 zu 7.1.**8.1. Europäisches Patentübereinkommen**

Text des Übereinkommens, der Ausführungsordnung, des Zentralisierungsprotokolls und der Gebührenordnung.

Dreisprachige Ausgabe. Mai 1979*, in Leinen gebunden, Format 17 × 24 cm.

8.2. Erster Nachtrag zum Europäischen Patentübereinkommen

Nachtrag Mai 1980 zur Textausgabe Mai 1979.

Änderungen der Ausführungsordnung, Gebührenordnung in der derzeit geltenden Fassung. Erklärung betreffend Abschnitt IV, 1 des Zentralisierungsprotokolls.

Dreisprachige Broschüre, Ausgabe Mai 1980, Format 16,5 × 23,5 cm.

9. Verzeichnis der zugelassenen Vertreter

2. Auflage Dezember 1980.

Broschüre im Format DIN A4.

10. Konkordanzliste

für PCT-Anmeldungen gemäß Art. 158 Abs. 1 des Europäischen Patentübereinkommens, geordnet nach europäischen Veröffentlichungsnummern (Liste A) und PCT-Veröffentlichungsnummern (Liste B).

Kopien von EDV-Ausdrucken, Format DIN A4.

Lieferung: Einzelverkauf.

11. Leitfaden für Anmelder "Der Weg zum europäischen Patent"

Broschüre im Format DIN A4. Ausführliche Darstellung des europäischen Anmelde- und Erteilungsverfahrens.

Deutsche, englische, französische, italienische und japanische Ausgabe.

Bezug kostenlos (neu bearbeitete Auflage wird Mai 1981 veröffentlicht).

12. Übersicht über in den Vertragsstaaten geltende Rechtsvorschriften und Erfordernisse für europäische Patentanmeldungen und Patente.

Broschüre im Format DIN A4.

Hinweise für Anmelder und Patentinhaber in Form tabellarischer Übersichten über nationale Rechtsvorschriften und Handlungen, die vor den Patentbehörden der Vertragsstaaten vorzunehmen sind.

In Vorbereitung.

13. Informationsblatt "Europäischer Schutz für Erfindungen"

Faltblatt im Format DIN A4. Allgemeine Einführung in das europäische Patentsystem.

Deutsche, englische, französische, italienische und spanische Ausgabe.

Bezug kostenlos.

7.2. September 1980 supplement to 7.1 above.**8.1. European Patent Convention**

Text of the Convention, the Implementing Regulations, the Protocol on Centralisation and the Rules relating to Fees.

May 1979* trilingual cloth-bound edition (17 × 24 cm).

8.2. First supplement to the European Patent Convention

May 1980 supplement to the May 1979 edition.

Amendments to the Implementing Regulations. Revised Rules relating to Fees. Declaration concerning Section IV, paragraph 1, of the Protocol on Centralisation.

Trilingual booklet (16.5 × 23.5 cm), May 1980 edition.

9. Directory of Professional Representatives

2nd edition, December 1980.

Publication in A4 format.

10. Cross-reference index

for PCT applications in accordance with Article 158, paragraph 1. of the European Patent Convention, arranged by European publication number (List A) and PCT publication number (List B).

Copies of EDP print-outs in A4 format.

Sold singly.

11. Guide for applicants "How to get a European Patent"

Booklet in A4 format. Detailed description of the European application and grant procedure.

Published in German, English, French, Italian and Japanese (revised edition to be published May 1981).

Available free of charge.

12. Synopsis of the regulations and requirements in the Contracting States for European patent applications and patents

Booklet in A4 format.

Synoptic tables providing information for applicants and proprietors of patents on national regulations and the steps to be taken before the patent authorities of the various Contracting States.

In preparation.

13. Information leaflet "Protecting Patents in Europe"

Folding leaflet in A4 format. General introduction to the European patent system.

Published in German, English, French, Italian and Spanish.

Available free of charge.

7.2 Complément de septembre 1980 à la publication mentionnée au point 7.1.**8.1 Convention sur le brevet européen**

Texte de la Convention, du règlement d'exécution, du protocole sur la centralisation et du règlement relatif aux taxes.

Edition en trois langues de mai 1979*, reliure en toile, de format 17 × 24 cm.

8.2 Premier supplément à la Convention sur le brevet européen

Supplément de mai 1980 à l'édition de mai 1979.

Modifications du règlement d'exécution. Règlement relatif aux taxes dans la version actuellement en vigueur. Déclaration concernant la section IV, paragraphe 1 du protocole sur la centralisation.

Broschüre en trois langues, édition de mai 1980, de format 16,5 × 23,5 cm.

9. Répertoire des mandataires agréés

2ème édition de décembre 1980.

Broschüre de format DIN A4.

10. Tableau de correspondance

Tableau des demandes PCT visées à l'article 158, paragraphe 1 de la Convention sur le brevet européen, classées selon les numéros de publication européens (liste A) et les numéros de publication PCT (liste B).

Copies de listes imprimées par ordinateur, de format DIN A4.

Obtention: vente au numéro.

11. Guide du déposant "Comment obtenir un brevet européen"

Broschüre de format DIN A4. Exposé détaillé de la procédure de dépôt et de délivrance de brevets européens.

Editions allemande, anglaise, française, italienne et japonaise (l'édition mise à jour sera publiée en mai 1981).

Obtention gratuite.

12. Sommaire analytique de dispositions légales et des conditions requises dans les Etats contractants pour le dépôt de demandes et la délivrance de brevets européens

Broschüre de format DIN A4.

Tableaux synoptiques à l'intention des demandeurs et des titulaires de brevets européens des dispositions légales nationales et des actes à accomplir auprès des offices des brevets des Etats contractants.

En préparation.

13. Dépliant d'information "Protection européenne des inventions"

Dépliant de format DIN A4. Présentation générale du système du brevet européen.

Editions allemande, anglaise, française, italienne et espagnole.

Obtention gratuite.

* 2. Auflage in Vorbereitung (Erscheinungstermin voraussichtlich Juni 1981).

* 2nd edition in preparation (publication due June 1981)

* 2ème édition en preparation (publication prévue pour juin 1981).

14. Informationsblatt "Technische Hilfe"

Faltblatt im Format DIN A4. Allgemeine Einführung in die Tätigkeit der Europäischen Patentorganisation auf dem Gebiet der Technischen Hilfe für Entwicklungsländer.

Englische, französische und spanische Ausgabe.

Bezug kostenlos.

II. Bezugsmöglichkeiten

1. Bestellungen der oben aufgeführten Veröffentlichungen sind an nachstehende Adressen zu richten:

Nr. 1—10

Europäisches Patentamt

Referat 4.5.2 (Vertrieb)

Erhardtstr. 27

D—8000 München 2

Nr. 11—14

Europäisches Patentamt

Referat 4.5.1 (Unterrichtung der

Öffentlichkeit)

Erhardtstr. 27

D—8000 München 2

2. Lieferungen im Abonnement der unter den Ziffern I.3 bis I.6 aufgeführten Patentedokumente können nur ausgeführt werden, wenn der Besteller beim Europäischen Patentamt ein laufendes Konto unterhält.

Die fälligen Beträge einschließlich Portokosten werden vom laufenden Konto abgebucht. Nach jeder ausgeführten Lieferung wird eine Rechnung übersandt. Ein laufendes Konto kann bei der Finanzabteilung des Europäischen Patentamts eröffnet werden. Die entsprechenden Bedingungen werden auf Anfrage übersandt.

3. Die Lieferung der Zusammenfassungen europäischer Patentanmeldungen sowie der Mikrofilmlochkarten europäischer Patentanmeldungen und Patentschriften erfolgt aus technischen und geographischen Gründen etwa 4 bis 6 Wochen nach Veröffentlichung der entsprechenden Druckschriften.

4. Lieferungen im Einzelverkauf erfolgen gegen Rechnung.

14. Information leaflet "Technical assistance"

Folding leaflet in A4 format. General introduction to the activities of the European Patent Organisation in the field of technical assistance for developing countries.

Published in English, French and Spanish.

Available free of charge.

II. Ordering

1. Orders for the publications listed above should be addressed as follows:

for nos. 1 to 10

European Patent Office,

Department 4.5.2 (Distribution)

Erhardtstrasse 27,

D—8000 Munich 2.

for nos. 11 to 14

European Patent Office.

Department 4.5.1 (Public Information)

Erhardtstrasse 27,

D—8000 Munich 2.

2. The patent documents listed under Sections I.3 to I.6 can be supplied on subscription only if the subscriber has a deposit account with the European Patent Office.

The cost of the publications (including postage) is debited to the deposit account. An invoice is sent to the subscriber after each consignment has been despatched. A deposit account may be opened with the Finance Department of the European Patent Office. Details will be supplied on request.

3. For technical and geographical reasons, the abstracts of European patent applications and the aperture cards of European patent applications and patent specifications are supplied about 4 to 6 weeks after publication of the relevant printed versions.

4. Single copies are available against invoice.

14. Dépliant d'information "Coopération au développement"

Dépliant de format DIN A4. Présentation générale des activités de l'Organisation européenne des brevets en matière d'assistance technique aux pays en développement.

Editions anglaise, française et espagnole. Obtention gratuite.

II. Conditions d'obtention

1. Pour l'obtention des publications mentionnées ci-dessus, les commandes sont à passer aux adresses suivantes:

Publications n°1 à 10:

Office européen des brevets

Bureau 4.5.2 (diffusion)

Erhardtstr. 27

D—8000 München 2

Publications n° 11 à 14:

Office européen des brevets

Bureau 4.5.1 (Information du public)

Erhardtstr. 27

D—8000 München 2

2. Il est possible de souscrire un abonnement aux documents de brevets mentionnés sous I aux points 3 à 6 uniquement à condition d'avoir ouvert un compte courant dans les écritures de l'Office européen des brevets.

Les montants exigibles, y compris les frais de port, sont débités sur le compte courant. Une fois exécutée une commande, la facture est adressée à l'intéressé. Il est possible d'ouvrir un compte courant auprès de la Direction des finances de l'Office européen des brevets. Les formalités à remplir à cet effet sont communiquées sur demande.

3. Pour des raisons d'ordre technique et géographique, les abrégés des demandes de brevet européen ainsi que les cartes à fenêtre avec microfilm des demandes de brevet européen et des fascicules de brevet sont envoyés environ 4 à 6 semaines après la publication des documents correspondants.

4. Les exemplaires commandés au numéro sont livrés contre facture.

VERTRETUNG**LISTE**

der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter

Delcour, Léon Joseph Eugène (BE)
Cockerill S.A.
Quai Greiner, 1
B—4100 Seraing

REPRESENTATION**LIST**

of professional representatives before the European Patent Office

Belgien / Belgium / Belgique**Eintragungen / Entries / Inscriptions**

Hamende, Noël (BE)
Cockerill S.A.
Quai Greiner, 1
B—4100 Seraing

REPRESENTATION**LISTE**

des mandataires agréés près l'Office européen des brevets

Bundesrepublik Deutschland
Federal Republic of Germany / République fédérale d'Allemagne

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Haar, Lucas Heinz Jörn (DE)
 Alfred Teves GmbH
 Guerickestrasse 7
 D—6000 Frankfurt am Main

Meyer, Joachim (DE)
 Dynamit Nobel AG
 Kaiserstrasse
 Postfach 1209
 D—5210 Troisdorf

Ott, Elmar (DE)
 Kappelstrasse 8
 D—7240 Horb 1

Struif, Bernward (DE)
 Bavariaring 4
 D—8000 München 2

Löschungen / Deletions / Radiations

Meissner, Hans (DE) — R. 106(3), 102(1)
 Patentanwälte Dipl.-Ing. Hans Meissner
 und Dipl.-Ing. Erich Bolte
 Hollerallee 73
 D—2800 Bremen

Pawlowski, Karl-Heinz (DE) †
 Eschwegering 8
 D—1000 Berlin 42

von Schumann, Heinz (DE) — R. 106(3), 102(1)
 Widenmayerstrasse 5
 D 8000 München 22

Frankreich / France

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Chabrelie, André (FR)
 Creusot-Loire
 15, rue Pasquier
 F—75008 Paris

Romain, Gérard (FR)
 Michelin & Cie
 F—63040 Clermont-Ferrand Cédex

Löschungen / Deletions / Radiations

Capdenat, Philippe Albert (FR) — R. 106(3), 102(1)
 25, boulevard Pasteur
 F—75015 Paris

Korsakoff, Georges (FR) — R. 106(3), 102(1)
 CII-Honeywell Bull S.A.
 94, avenue Gambetta
 F—75960 Paris Cédex 20

Niederlande / Netherlands / Pays-Bas

Löschungen / Deletions / Radiations

van der Hoek, Hendrik A. (NL) — R. 106(3), 102(1)
 IBM Nederland N.V., Patent Operations
 P.O. Box 24
 NL—1420 AA Uithoorn

Schweiz / Switzerland / Suisse

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Douady, Paul (CH)
 Schweizerische Aluminium AG
 CH—8212 Neuhausen am Rheinfall

Feddern, Horst (DE)
 Schweizerische Aluminium AG
 CH—8212 Neuhausen am Rheinfall

Schachinger, Carl Michael (—)
 Patentanwaltsbureau
 Dipl.-Ing. Carl M. Schachinger
 Bellariastrasse 41
 CH—8038 Zürich

Schneider, Jürg (CH)

c/o ASUAG
 Seedorstadt 6
 CH—2501 Biel

Wiedmer, Edwin (CH)

Schweizerische Aluminium AG
 CH—8212 Neuhausen am Rheinfall

Löschungen / Deletions / Radiations

Pinkers, Marcel (CH) †
 Patentanwalts-Bureau
 Stampfenbachstrasse 59
 Postfach 250
 CH—8035 Zürich 35

Schweden / Sweden / Suède

Löschungen / Deletions / Radiations

Lessig, Ingmar (SE) — R. 106(3), 102(1)
 AB Stockholms Patentbyrå, Zacco & Bruhn
 Box 3129
 S—103 62 Stockholm

AUS DEN VERTRAGSSTAATEN**Übersetzung der europäischen Patentschrift nach Artikel 65 EPÜ**

Im Anschluß an die Erstveröffentlichung im Amtsblatt 11—12/79, S. 472 wird nachstehend eine aktualisierte und erweiterte tabellarische Übersicht über die Einreichung von Übersetzungen der europäischen Patentschrift bei den nationalen Patentbehörden der Vertragsstaaten des EPÜ wiedergegeben.

Diese Übersicht enthält neben auf den neuesten Stand gebrachten Angaben der früheren Veröffentlichung Hinweise auf die maßgebenden nationalen Rechtsvorschriften sowie zusätzliche Informationen in den Spalten 4—7 und 9—11.

INFORMATION FROM THE CONTRACTING STATES**Translation of the specification of the European patent under Article 65 EPC**

An up-dated and amplified version of the tabulated synopsis first published in Official Journal 11—12/1979, p. 472 concerning the filing of translations of the European patent specification with the national patent authorities in the EPC Contracting States is given below. This synopsis brings the information given in the earlier version fully up to date and in addition, indicates the relevant provisions of the national legislation, at the same time providing additional information in columns 4-7 and 9—11.

INFORMATIONS RELATIVES AUX ETATS CONTRACTANTS**Traduction du fascicule du brevet européen en application de l'article 65 de la CBE**

Le tableau récapitulatif, repris ci-après, des dispositions légales et des conditions à observer dans les Etats contractants pour le dépôt des traductions du fascicule du brevet européen représente la version mise à jour et complétée d'une première publication parue au Journal officiel n° 11—12/1979, p. 472.

Il fournit, en plus des indications déjà données dans la publication antérieure, et qui sont mises à jour, des références aux dispositions pertinentes de la législation nationale ainsi que des informations complémentaires figurant dans les colonnes 4 à 7 et 9 à 11.

Übersicht über die in den Vertragsstaaten zu beachtenden Rechtsvorschriften und Erfordernisse für die Einreichung von Übersetzungen der europäischen Patentschrift gemäß Artikel 65 EPÜ¹⁾

Vertragsstaat	1 Bestellung eines nationalen Vertreters erforderlich?	2 Frist zur Einreichung der Übersetzung	3 a) Besondere Gebühr vorgesehen? b) Fälligkeit	4 Sprache(n), in der(denen) die Übersetzung eingereicht werden muß oder kann	5 Formblatt vorgeschrieben?	6 Anzahl der einzureichenden Ausfertigungen
Belgien*	nein; es ist jedoch eine inländische Zustellanschrift anzugeben. Art. 12 Kgl. Erl. v. 27.2.81	3 Monate nach Bekanntmachung des Hinweises auf die Patenterteilung bzw. die Entscheidung über den Einspruch im Europäischen Patentblatt Art. 5(1) Ges. v. 8.7.77	nein	Französisch, Niederländisch, Deutsch (vorbehaltlich Spalte 11!) Art. 5(1) Ges. v. 8.7.77	nein	2 Art. 6(3) Kgl. Erl. v. 27.2.81
Frankreich	nein; es ist jedoch eine inländische Zustellanschrift anzugeben. Der vor dem EPA zugelassene, bevollmächtigte Vertreter braucht keine neue Vollmacht vorzulegen.	3 Monate nach Bekanntmachung des Hinweises auf die Patenterteilung bzw. die Entscheidung über den Einspruch im Europäischen Patentblatt Art. 8 VO Nr. 78—1011	a) FF 70 b) Tag der Einreichung der Übersetzung Art. 18 VO Nr. 78—1011; Erl. v. 10.10.78	Französisch Art. 1 Ges. Nr. 77—683	nein (siehe jedoch Spalte 11) Mitteilung des INPI in PIBD 1979 I 185	2 wie Spalte
Italien**	nein; es ist jedoch eine inländische Zustellanschrift anzugeben. Der vor dem EPA zugelassene, bevollmächtigte Vertreter braucht keine neue Vollmacht vorzulegen.	3 Monate nach Zustellung der Mitteilung des EPA gemäß Regel 51(4) bzw. Regel 58(5) EPÜ Art. 4(4) VOPr Nr. 32	a) + b) für eine Ausfertigung des Formulars gemäß Spalte 5 ist gebührenpflichtiges Stempelpapier zu verwenden Rundschreiben Nr. 137 v. 13.6.79	Italienisch; der Patentinhaber oder sein Vertreter müssen erklären, daß die Übersetzung vollkommen mit dem Originaltext übereinstimmt Art. 4(4) VOPr Nr. 32	ja Rundschreiben Nr. 137 v. 13.6.79	2 Rundschreiben Nr. 137 v. 13.6.79
Liechtenstein	siehe Schweiz					

1) Verwendete Abkürzungen:

Ges. = Gesetz

PatG = Patentgesetz

PatV = Patentverordnung, Patenausführungsbestimmungen

VO = Verordnung

Erl. = Erlaß

* Kgl. Erl. = Königlicher Erlaß

** VOPr = Verordnung des Präsidenten der Republik

7	8	9	10	11
rden Unter- en angenom- n, die den merforder- sen nach gel 32 u. (3)—(14) Ü sprechen?	Art und Weise, in der die Über- setzung der Öffentlichkeit zugänglich gemacht wird	Berichtigung der Über- setzung zulässig?	Besondere Gebühr für die Berich- tigung vorgesehen?	Besonderheiten
6(2) l. Erl. v. 2.81	Einsichtnahme im Lesesaal; Kopien möglich Art. 5(3) Ges. v. 8.7.77 Art. 5 Kgl. Erl. v. 27.2.81 Art. 1 Kgl. Erl. v. 10.11.56 i.d.F.d. Kgl. Erl. v. 18.4.80	ja (Schreib- fehler) Art. 7 Kgl. Erl. v. 27.2.81	nein	Hinsichtlich der Sprache der Übersetzung sind die Bestimmungen des "Königlichen Erlasses vom 18.7.66 zur Koordinierung der Gesetze über die Verwendung der Sprachen in der Verwaltung" zu beachten. Natürliche oder juristische Personen mit Sitz oder Wohnsitz im Ausland können die Übersetzung wahlweise in französischer oder niederländischer Sprache einreichen. Natürliche Personen mit Wohnsitz in Belgien haben freie Wahl zwischen der deutschen, französischen und niederländischen Sprache; Industrie- und Handelsunternehmen sowie Finanzgesellschaften mit Sitz in Belgien müssen die Sprache der Sprachregion benutzen, in der ihr Geschäftssitz liegt. Die Übersetzung muß von dem Patentinhaber oder seinem Vertreter unterschrieben sein. Art. 6. Kgl. Erl. v. 27.2.81.
ie Spalte 5	Hinweis auf die Einreichung der Übersetzung im Patentblatt (BOPI); Einsichtnahme im Lesesaal; Kopien möglich Art. 9 VO Nr. 78—1011	ja; der An- tragsteller muß die Nummer und das Datum des BOPI ange- ben, in dem der Hinweis auf die erste Ein- reichung der Übersetzung veröffentlicht worden ist. Art. 4(2) Ges. Nr. 77—683 PIBD 1981 I 36	ja, wie Spalte 3a) Art. 12 und 18 VO Nr. 78—1011 Erl. v. 10.10.78	Der Übersetzung ist der Nachweis über die Zahlung der erforderlichen Gebühr beizufügen; Art. 8 VO Nr. 78—1011. Sie kann sowohl beim INPI in Paris als auch bei den regionalen Dienststellen in Bordeaux, Lyon, Marseille und Straßburg eingereicht werden; PIBD 1981 I 15. INPI empfiehlt, der Übersetzung ein kostenlos erhältliches Standarddeckblatt mit den bibliographischen Daten des europ. Patents voranzustellen. Wegen weiterer empfohlener Formvorschriften siehe auch die Mitteilung des INPI in PIBD 1979 I 185. Erfolgt die Einreichung der Übersetzung nicht rechtzeitig, so wird hierauf im Patentblatt (BOPI) hingewiesen; Art. 10 VO Nr. 78—1011.
	Einsichtnahme im Lesesaal; Kopien möglich	ja; es ist das Formular gemäß Spalte 5 zu verwenden Art. 5(4) VOPr Nr. 32	wie Spalte 3	Ist mit einer beim Italienischen Zentralpatentamt hinterlegten europäischen Patentanmeldung eine italienische Übersetzung eingereicht worden und ist das europäische Patent ohne Änderungen erteilt worden, so ist keine weitere Übersetzung der Patentschrift einzureichen. Art. 1(5) VOPr Nr. 32
siehe Schweiz				

Vertragsstaat	1 Bestellung eines nationalen Vertreters erforderlich?	2 Frist zur Einreichung der Übersetzung	3 a) Besondere Gebühr vorgesehen? b) Fälligkeit	4 Sprache(n), in der(denen) die Übersetzung eingereicht werden muß oder kann	5 Formblatt vorgeschrieben?	6 Anzahl der einzureichenden Ausfertigungen
Niederlande	nein; es ist jedoch eine inländische Zustellanschrift anzugeben (siehe auch Spalte 11). Der vor dem EPA zugelassene, bevollmächtigte Vertreter braucht keine neue Vollmacht vorzulegen Art. 29 O PatG	3 Monate nach Bekanntmachung des Hinweises auf die Patenterteilung bzw. die Entscheidung über den Einspruch im Europäischen Patentblatt Art. 29 P(1) PatG Art. 31 C(1), (2) PatV	a) hfl 50 b) innerhalb der Frist gemäß Spalte 2 Art. 17(7), 31 C(3) PatV	Niederländisch; die Übersetzung muß von einem niederländischen Vertreter beglaubigt sein (siehe auch Spalte 11) Art. 29 P(1) PatG	nein	3 Art. 22, 23, 31 C(4) PatV
Österreich*	ja § 24 PatV-EG § 21(3) PatG	6 Monate nach Zustellung der Mitteilung des EPA gemäß Regel 51(4) bzw. 58(5) EPÜ § 5(1), (2) PatV-EG	a) S640 zuzüglich S 300 für die sechste und jede weitere Seite der Übersetzung sowie S 300 für das dritte und jedes weitere Blatt der dazugehörigen Zeichnungen b) innerhalb der Frist gemäß Spalte 2 §§ 5(1), 22 PatV-EG § 166(3), (10) PatG	Deutsch § 5(1) PatV-EG	ja	2 § 2 VO v. 10.7.79
Schweden	nein	bis zur Veröffentlichung des Hinweises auf die Patenterteilung bzw. die Entscheidung über den Einspruch im Europäischen Patentblatt Art. 60(1) PatV i.d.F.d. VO v. 10.4.80	a) skr 500 zuzüglich skr 85 für jede über 8 hinausgehende angefangene Seite der Übersetzung b) innerhalb der Frist gemäß Spalte 2 Art. 82(1) PatG Art. 45 PatV i.d.F.d. VO v. 18.12.80	Schwedisch Art. 82(1) PatG	nein	2 Art. 82(1) PatG
Schweiz/ Liechtenstein	Für die Einreichung: nein, wenn sie vorschrifts mäßig erfolgt; der vor dem EPA zugelassene, bevollmächtigte Vertreter braucht keine neue Vollmacht vorzulegen. Für eine Berichtigung: ja Art. 13 PatG	bis zur Veröffentlichung des Hinweises auf die Patenterteilung bzw. die Entscheidung über den Einspruch im Europäischen Patentblatt Art. 113(2) PatG	nein	Deutsch, Französisch oder Italienisch (siehe auch Spalte 11) Art. 113(1) PatG Art. 4(1) PatV	nein	1 Art. 113(1) PatG

*PatV-EG = Patentverträge-Einführungsgesetz

7	8	9	10	11
werden Unter- en angenom- en, die den rmerforder- isen nach gel 32 u. (3)—(14) Ü tsprechen?	Art und Weise, in der die Über- setzung der Öffentlichkeit zugänglich gemacht wird	Berichtigung der Über- setzung zulässig?	Besondere Gebühr für die Berichtigung vorgesehen?	Besonderheiten
	Hinweis auf die Einreichung der Übersetzung in "De Industriële Eigendom"; Einsichtnahme im Lesesaal; Kopien möglich Art. 29 P(3) PatG	ja; die berich- tigte Über- setzung muß von einem nieder- ländischen Vertreter be- glaubigt sein Art. 29 P(7) PatG	ja, wie Spalte 3a) Art. 29 P(7) PatG Art. 17(7) PatV	Auf der Übersetzung ist die Nummer des europäischen Patents anzugeben. Die in Spalte 4 und 9 genannte Beglaubigung soll in Form einer von dem Vertreter unterschriebenen Erklärung erfolgen, daß die Übersetzung nach dessen bestem Wissen vollständig und korrekt ist. Das Patent erlischt, wenn der Anmelder nicht innerhalb von drei Monaten seit dem Tag, an dem ein Hinweis auf die Erteilung des Patents in das öffentliche Register des Amts eingetragen wurde, die vorgeschriebene Zustellanschrift angibt. Art. 29 O PatG Art. 31 C(4), (5) PatV
1 VO v. 10.7.79	Veröffentlichung der Übersetzung u. ggf. einer Berich- tigung in Form einer Druckschrift; Hinweis auf die veröffentlichte Druckschrift und ggf. auf die Berichtigung im Patentblatt §§ 5(1), 6(3), (4) PatV-EG	ja § 6(2) PatV- EG	ja, wie Spalte 3a) §§ 6(2), 22 PatV-EG § 166(3), (10) PatG	
	Hinweis auf die Einreichung der Übersetzung im schwedischen Patentblatt; Veröffentlichung einer Druckschrift (ggf. auch der be- richtigten Über- setzung) Art 82(2), (3) PatG	ja Art. 91(1) PatG Art. 63 PatV	ja, wie Spalte 3a) Art. 91(1) PatG Art. 45 PatV i.d.F.d VO v. 7.8.80	Mit der Übersetzung sind die Anmeldenummer der europäischen Patentanmeldung sowie Name und Anschrift des Anmelders anzugeben. Hält das EPA das Patent in geändertem Umfang autrecht, so sind mit der Einreichung der Übersetzung des geänderten Textes die Nummer des europäischen Patents sowie Name und Anschrift des Patentinhabers anzugeben. Art. 60(2) PatV
	Einsichtnahme im Lesesaal; Kopien möglich Art. 116(4) PatG	ja Art. 114 PatG Art. 116(5) PatV	nein	Bei Einreichung der Übersetzung ist die Veröffentlichungsnummer des europäischen Patents anzugeben. Ist das europäische Patent im Einspruchsverfahren in geändertem Umfang aufrechterhalten worden, so kann die neue Übersetzung ganz oder teilweise durch eine Erklärung ersetzt werden, in welchem Umfang die frühere Übersetzung auch für die geänderte Patentschrift gilt. Art. 116(1), (2) PatV

Synopsis of the legal provisions to be observed and requirements to be met in the Contracting States regarding the filing of translations of the patent specification under Article 65 EPC¹⁾

Contracting State	1 Must a national representative be appointed?	2 Period for filing the translation	3 (a) Special fee payable? (b) If so, when due	4 Language(s) in which the translation must or may be filed	5 Pro forma to be used?	6 No. of copies to be filed
Austria*	Yes Sec. 24, ILPT Sec. 21(3), PA	6 months after notification of EPO communication pursuant to Rule 51(4) or 58(5) EPC Sec. 5(1), (2), ILPT	(a) S 640 plus S 300 for the 6th and each subsequent page of the translation and S 300 for the 3rd and each subsequent page of any drawings (b) within period pursuant to column 2 Secs. 5(1) and 22, ILPT Sec. 166(3), (10), PA	German Sec. 5(1), ILPT	Yes	2 Sec. 2. O of 10.7.7
Belgium**	No, but an internal address for service must be given Art. 12, RD of 27.2.81	3 months after the date on which the mention of the grant or the decision regarding opposition is published in the European Patent Bulletin Art. 5(1), Law of 8.7.77	No	French, Dutch, German (subject to column 11) Art. 5(1), Law of 8.7.77	No	2 Art. 6(3) of 27.2.8
France	No, but an internal address for service must be given. The authorised professional representative before the EPO is not required to file a new authorisation	3 months after the date on which the mention of the grant or the decision regarding opposition is published in the European Patent Bulletin Art. 8, Ord. No. 78—1011	(a) FF 70 (b) Date on which translation is filed Art. 18, Ord. No. 78—1011; Decree of 10.10.78	French Art. 1, Law No. 77—683	No, (see however, column 11) INPI Notice in PIBD 1979 I 185	2 cf. column
Italy	No, but an internal address for service must be given. The authorised professional representative before the EPO is not required to file a new authorisation	3 months after notification of EPO communication pursuant to Rule 51(4) or 58(5) EPC Art. 4(4), Ord. No. 32	(a) and (b) Official stamp duty paper must be used for one copy of the form pursuant to column 5 Circular No. 137 of 13.6.79	Italian; the proprietor of the patent or his representative must give a declaration that the translation is in complete agreement with the original Art. 4(4), Ord. No. 32	Yes Circular No. 137 of 13.6.79	2 Circular N 137 of 13.6.79

1) Abbreviations used:

PA = Patent(s) Act/Law

Ord. = Order, Ordinance, Decree

PR = Patent(s) Regulations/Rules

*ILPT = Introductory Law on Patent Treaties (Patentverträge-Einführungsgesetz)

**RD = Royal Decree

7 Documents which meet the formal requirements pursuant to Rules 32 and (3)-(14) EPC accepted?	8 Manner and form in which the translation is made available to the public	9 Correction of translation permitted?	10 Is provision made for a special fee for correction?	11 Special features
Yes Art. 1, Ord. of 10.7.79	Translation and any corrections published in the form of a printed patent document; mention of the published printed patent document and of any corrections appears in the Patent Bulletin Secs. 5(1) and 6(3), (4), ILPT	Yes Sec. 6(2), ILPT	Yes, cf. column 3(a) Secs. 6(2) and 22, ILPT Sec. 166(3), (10), PA	
Yes Art. 6(2), RD of 27.2.81	Display in reading room; Copies available Art. 5(3), Law of 8.7.77 Art. 5, RD of 27.2.81 Art. 1, RD of 10.11.56 as worded in RD of 18.4.80	Yes (errors of transcription) Art. 7, RD of 27.2.81	No	The provisions of the "Royal Decree of 18.7.66 on the coordination of laws concerning the use of language in the administration" have to be observed as regards the language of the translation. Natural or legal persons with their place of business or residence abroad can submit translations in either French or Dutch. Natural persons having their place of residence in Belgium can choose freely between German, French and Dutch. Industrial, commercial or financial companies having their place of business in Belgium must use the official language of the region in which it is located. The translation must be signed by the proprietor of the patent or his representative. Art. 6, RD of 27.2.81.
Yes cf. column 5	Mention of the filing of the translation appears in the Patent Bulletin (BOPI); Display in reading room; Copies available Art. 9, Ord. No. 78—1011	Yes; the applicant must indicate the issue number and date of the BOPI in which the mention of the first filing of the translation appeared Art. 4(2), Law No. 77—683 PIBD 1981 I 36	Yes, cf. column 3(a) Arts. 12 and 18, Ord. No. 78—1011 Ord. of 10.10.78	A request for publication and proof of payment of the requisite fee must be enclosed with the translation (Art. 8, Ord. No. 78—1011), which may be filed either with INPI in Paris or with the regional offices in Bordeaux, Lyon, Marseille and Strasbourg (PIBD 1981 I 15). INPI recommends attaching to the translation a standard cover page, which can be obtained free of charge, containing the bibliographic data of the European patent. For further recommended formal requirements, see also the INPI Notice in PIBD 1979 I 185. Failure to file the translation in due time is mentioned in the Patent Bulletin (BOPI). Art. 10, Ord. No. 78—1011
Yes	Display in reading room; Copies available	Yes; the form required for the purposes of column 5 must be used Art. 5(4), Ord. No. 32	Cf. column 3	If an Italian translation has been supplied with a European patent application filed with the Italian Central Patent Office and the patent has been granted unamended, no further translation of the patent specification is required. Art. 1(5), Ord. No. 32

Contracting State	1 Must a national representative be appointed?	2 Period for filing the translation	3 (a) Special fee payable? (b) If so, when due	4 Language(s) in which the translation must or may be filed	5 Pro forma to be used?	6 No. of copies to be filed
Liechtenstein	see Switzerland					
Netherlands	No, but an internal address for service must be given (see also column 1) The authorised professional representative before the EPO is not required to file a new authorisation Art. 29 O, PA	3 months after the date on which the mention of the grant or the decision regarding opposition is published in the European Patent Bulletin Art. 29 P(1), PA Art. 31 C(1)-(2), PR	(a) Fl 50 (b) within period pursuant to column 2 Art. 17(7), 31 C(3), PR	Dutch; the translation must be certified by a Dutch representative (see also column 11) Art. 29 P(1), PA	No	3 Art. 22, 23 31 C(4) PI
Sweden	No	Until the mention of the grant of the patent or the decision regarding opposition is published in the European Patent Bulletin Art. 60(1), PR as worded in the Ord. of 10.4.80	(a) Skr 500 plus Skr 85 for each complete or incomplete page of the translation in excess of the eighth (b) within period pursuant to column 2 Art. 82(1), PA Art. 45, PR as worded in the Ord. of 18.12.80	Swedish Art. 82(1), PA	No	2 Art. 82(1), PA
Switzerland/ Liechtenstein	For the filing: no, if supplied in accordance with the regulations; the authorised professional representative before the EPO is not required to file a new authorisation. For a correction: yes Art. 13 PA	Until the mention of the grant of the patent or the decision regarding opposition is published in the European Patent Bulletin Art. 113(2), PA	No	German, French or Italian (see also column 11) Art. 113(1), PA Art. 4(1), PR	No	1 Art. 113(1) PA

7 Documents which meet the formal requirements pursuant to Rules 32 and 35(3)—(14) EPC accepted?	8 Manner and form in which the translation is made available to the public	9 Correction of translation permitted?	10 Is provision made for a special fee for correction?	11 Special features
See Switzerland				
Yes	Mention of the filing of the translation in "De Industriële Eigendom"; Display in reading room; Copies available Art. 29 P(3), PA	Yes; the corrected translation must be certified by a Dutch representative Art. 29 P(7), PA	Yes, cf. column 3(a) Art. 29 P(7), PA Art. 17(7), PR	The number of the European patent must be indicated on the translation. The certification referred to in columns 4 and 9 should be in the form of a signed declaration by the representative to the effect that to the best of his knowledge the translation is complete and correct. The patent lapses if the applicant does not indicate the required address for service within three months of the date on which mention of the grant of the patent was entered in the public register of the Office. Art. 29 O, PA Art. 31 C(4)—(5), PR
Yes	Mention of the filing of the translation in the Swedish Patent Gazette; Publication of a printed patent document (and of any corrections to the translation) Art. 82(2)—(3), PA	Yes Art. 91(1), PA Art. 63, PR	Yes, cf. column 3(a) Art. 91(1), PA Art. 45 PR as worded in the Ord. of 7.8.80	The application number of the European patent application and the name and address of the applicant must be given with the translation. If the EPO maintains the patent in an amended form, then the number of the European patent and the name and address of the proprietor of the patent must be given when the translation of the amended text is filed. Art. 60(2), PR
Yes	Display in reading room; Copies available Art. 116(4), PA	Yes Art. 114, PA Art. 116(5), PR	No	The publication number of the European patent must be indicated when the translation is filed. If as a result of opposition proceedings the European patent is maintained in an amended form, then the new translation may be wholly or partly replaced by a declaration of the extent to which the earlier translation applies also to the amended patent specification. Art. 116(1)—(2), PR

Tableau récapitulatif des dispositions légales et des conditions à observer dans les Etats contractants en ce qui concerne le dépôt de la traduction du fascicule du brevet européen en vertu de l'article 65 de la CBE¹⁾

Etat contractant	1 La désignation d'un mandataire national est-elle nécessaire?	2 Délai de production de la traduction	3 a) Une taxe est-elle prévue? b) Echéance	4 Langue(s) dans laquelle (lesquelles) la traduction peut ou doit être produite	5 Un formulaire est-il prescrit?	6 Nombre d'exemplaire à produire
Autriche*	oui Art. 24 loi PatV-EG Art. 21(3) LB	6 mois à compter de la signification de la notification de l'OEB conformément à la règle 51(4) ou à la règle 58(5) de la CBE Art. 5(1) et (2) loi PatV-EG	a) 640 S plus 300 S pour toutes les pages de la traduction à compter de la 6ème ainsi que 300 S pour toutes les feuilles des dessins y afférents à compter de la 3ème b) dans le délai indiqué à la colonne 2 Art. 5(1) et 22 loi PatV-EG Art. 166(3) et (10) LB	allemand Art. 5(1) loi PatV-EG	oui	2 Art. 2 décret du 10.7.79
Belgique**	non; il y a toutefois lieu d'indiquer une adresse dans le pays pour la correspondance. Art. 12 AR du 27.2.81	3 mois à compter de la publication au Bulletin européen des brevets de la mention de la délivrance du brevet, resp. de la décision relative à l'opposition Art. 5(1) loi du 8.7.77	non	français, néerlandais, allemand, (sous réserve des observations de la colonne 11) Art. 5(1) loi du 8.7.77	non	2 Art. 6(3) AR du 27.2.81
France	non; il y a toutefois lieu d'indiquer une adresse dans le pays pour la correspondance. Le mandataire habilité, agréé près l'OEB n'est pas tenu de déposer un nouveau pouvoir	3 mois à compter de la publication au Bulletin européen des brevets de la mention de la délivrance du brevet, respectivement de la décision relative à l'opposition Art. 8 décret n° 78—1011	a) 70 FF b) date de la production de la traduction Art. 18 décret n° 78—1011; arrêté du 10.10.78	français Art. 1 loi n° 77—683	non, (voir toutefois colonne 11) Communication de l'INPI dans PIBD 1979 I 185	2 référence colonne 5

1) Abréviations utilisées dans le tableau:

LB = loi sur les brevets d'invention

RB = Règlement/Ordonnance sur les brevets

* loi PatV-EG = Patentverträge-Einführungsgesetz

** AR = Arrêté royal

7	8	9	10	11
pièces rem- issant les con- ons de forme és aux les 32 et 35, agraphes 3 4 de la CBE it-elles eptées?	Modalités de mise à la disposition du public de la traduction	Une correction de la traduc- tion est-elle admissible?	Une taxe pour la correction est-elle prévue?	Observations particulières
1 ^{er} cret du 7.79	Publication de la traduction et, s'il y a lieu, d'une tra- duction corrigée sous forme d'un document imprimé; mention de la publication au Bulletin des bre- vets du document imprimé et, le cas échéant, d'une traduction révisée Art. 5(1) et 6(3) et (4) loi PatV-EG	oui Art. 6(2) loi PatV-EG	oui, du même montant que celle indiquée à la colonne 3a) Art. 6(2) et 22 22 loi PatV-EG Art. 166(3) et (10) LB	
6(2) AR 27.2.81	Consultation dans la salle de lecture; Possibilité d'obtenir des copies Art. 5(3) loi du 8.7.77 Art. 5 AR du 27.2.81 Art. 1 ^{er} AR du 10.11.56 tel que modifié par AR du 18.4.80	oui (erreurs de plume) Art. 7 AR du 27.2.81	non	Pour ce qui est de la langue de la traduction, il y a lieu de respecter les dispositions de l'arrêté royal du 18.7.66 coordonnant les lois belges sur l'emploi des langues en matière administrative. Les personnes physiques ou morales établies à l'étranger peuvent remettre la traduction soit en français, soit en néerlandais. Les personnes physiques domiciliées en Belgique ont le libre choix entre l'allemand, le français et le néerlandais; les entreprises industrielles, commerciales ou financières établies en Belgique doivent utiliser la langue de la région linguistique où se trouve leur siège d'exploitation. La traduction doit être signée par le titulaire ou son mandataire. Art. 6 AR du 27.2.81.
érence onne 5	Mention de la pro- duction de la tra- duction au Bulletin officiel (BOPI); Consultation dans la salle de lecture; Possibilité d'obtenir des copies Art. 9 décret n° 78—1011	oui; le re- quérant doit indiquer le numéro et la date du BOPI dans lequel la première remise de la traduction a été publiée Art. 4(2) loi n° 77—683 PIBD 1981 I 36	oui, du même montant que celle indiquée à la colonne 3a) Art. 12 et 18 décret n° 78—1011 Arrêté du 10.10.78	Une réquisition de publication et une pièce justificative du paie- ment de la taxe requise est à joindre à la traduction; art. 8 du décret n° 78—1011. La traduction peut être produite tant auprès de l'INPI à Paris qu'auprès des centres régionaux à Bordeaux, Lyon, Marseille et Strasbourg; PIBD 1981 I 15. L'INPI recommande de faire précéder la traduction par une page de garde normalisée pouvant être obtenue gratuitement auprès de l'INPI et complétée par les références bibliographiques du brevet européen. Pour les autres conditions de forme recommandées, voir également la communication de l'INPI publiée au PIBD 1979 I 185. Au cas où la traduction n'est pas produite en temps utile, il en est fait mention au Bulletin officiel (BOPI). Art. 10 du décret n° 78—1011

Etat contractant	1 La désignation d'un mandataire national est-elle nécessaire?	2 Délai de production de la traduction	3 a) Une taxe est-elle prévue? b) Echéance	4 Langue(s) dans laquelle (lesquelles) la traduction peut ou doit être produite	5 Un formulaire est-il prescrit?	6 Nombre d'exemplaires à produire
Italie*	non; il y a toutefois lieu d'indiquer une adresse dans le pays pour la correspondance. Le mandataire habilité, agréé près l'OEB n'est pas tenu de déposer un nouveau pouvoir	3 mois à compter de la signification de la notification de l'OEB conformément à la règle 51(4) ou à la règle 58(5) de la CBE Art. 4(4) D.P.R. n° 32	a) + b) il y a lieu d'utiliser du papier timbré assujéti à une taxe pour un exemplaire du formulaire visé à la colonne 5 Circulaire n° 137 du 13.6.79	italien; le titulaire du brevet ou son mandataire doivent faire une déclaration mentionnant que la traduction est parfaitement conforme au texte original Art. 4(4) D.P.R. n° 32	oui Circulaire n° 137 du 13.6.79	2 Circulaire n° 137 du 13.6.79
Liechtenstein	Voir Suisse					
Pays-Bas	non; il y a toutefois lieu d'indiquer une adresse dans le pays pour la correspondance (voir également colonne 11). Le mandataire habilité, agréé près l'OEB n'est pas tenu de déposer un nouveau pouvoir Art. 29 O LB	3 mois à compter de la publication au Bulletin européen des brevets de la mention de la délivrance du brevet respectivement de la décision relative à l'opposition Art. 29 P(1) LB Art. 31 C(1),(2) RB	a) 50 hfl b) dans le délai indiqué à la colonne 2 Art. 17(7) et 31 C(3) RB	néerlandais; la traduction doit être certifiée par un mandataire néerlandais (voir également colonne 11) Art. 29 P(1) LB	non	3 Art. 22, 23 et 31 C(4)
Suède	non	jusqu'à la publication au Bulletin européen des brevets de la mention de la délivrance du brevet, respectivement de la décision relative à l'opposition Art. 60(1) RB tel que modifié par le décret du 10.4.80	a) 500 skr plus 85 skr pour chaque page commencée de la traduction au-delà de la 8ème b) dans le délai indiqué à la colonne 2 Art. 82(1) LB Art. 45 RB tel que modifié par le décret du 18.12.80	suédois Art. 82(1) LB	non	2 Art. 82(1)
Suisse/ Liechtenstein	Pour le dépôt: non, pour autant qu'il soit effectué conformément aux dispositions en la matière; le mandataire habilité, agréé près l'OEB n'est pas tenu de déposer un nouveau pouvoir. Pour une correction: oui Art. 13 LB	jusqu'à la publication au Bulletin européen des brevets de la mention de la délivrance du brevet, respectivement de la décision relative à l'opposition Art. 113(2) LB	non	allemand, français ou italien (voir également colonne 11) Art. 113(1) LB Art. 4(1) RB	non	1 Art. 113(1) LB

*D.P.R.— Décret du Président de la République

7	8	9	10	11
pièces rem- nant les con- s de forme es aux es 32 et 35, graphes 3 de la CBE t-elles eptées?	Modalités de mise à la disposition du public de la traduction	Une correction de la traduc- tion est-elle admissible?	Une taxe pour la correction est-elle prévue?	Observations particulières
	Consultation dans la salle de lecture; Possibilité d'obtenir des copies	oui; il y a lieu d'utiliser le formulaire visé à la colonne 5 Art. 5(4) D.P.R. n° 32	disposition identique à celle indiquée à la colonne 3	S'il a été produit une traduction en italien d'une demande de brevet européen déposée auprès de l'Office central des brevets d'Italie et que le brevet européen ait été délivré sans modifications, il n'est pas nécessaire de produire une nouvelle traduction du fascicule de brevet. Art. 1 ^{er} (5) D.P.R. n° 32
r Suisse				
	Mention de la pro- duction de la tra- duction dans "De Industriële Eigendom"; Consultation dans la salle de lecture; Possibilité d'obtenir des copies Art. 29 P(3) LB	oui; la traduc- tion corrigée doit être certi- fiée par un mandataire néerlandais Art. 29 P(7) LB	oui, du même montant que celle indiquée à la colonne 3a) Art. 29 P(7) LB Art. 17(7) RB	Le numéro du brevet européen est à indiquer dans la traduction. La certification mentionnée aux colonnes 4 et 9 doit consister en une déclaration signée par le mandataire, dans laquelle celui-ci certifie, en toute conscience, que la traduction est complète et exacte. Le brevet vient à expiration si le demandeur n'indique pas l'adresse prescrite pour la correspondance dans un délai de trois mois à compter de la date de la mention de la délivrance du brevet au registre public de l'Office. Art. 29 O LB Art. 31 C(4) et (5) RB
	Mention de la pro- duction de la tra- duction au Bulletin des brevets suédois; publication d'un document im- primé (s'il y a lieu, également de la traduction corrigée) Art. 82(2) et (3) LB	oui Art. 91(1) LB Art. 63 RB	oui, du même montant que celle indiquée à la colonne 3a) Art. 91(1) LB Art. 45 RB tel que modifié par le décret du 7.8.80	Le numéro de dépôt de la demande de brevet européen ainsi que le nom et l'adresse du demandeur doivent être fournis en même temps que la traduction. Si l'OEB maintient le brevet tel qu'il a été modifié, il y a lieu d'indiquer, en produisant la traduction du texte modifié, le numéro du brevet européen ainsi que le nom et l'adresse du titulaire du brevet Art. 60(2) RB
	Consultation dans la salle de lecture Possibilité d'obtenir des copies Art. 116(4) LB	oui Art. 114 LB Art. 116(5) RB	non	Lors de la production de la traduction, il y a lieu d'indiquer le numéro de publication du brevet européen. Si à la suite de la procédure d'opposition le brevet européen a été maintenu sous une forme modifiée, la nouvelle traduction peut être remplacée en tout ou en partie par une déclaration indiquant dans quelle mesure la traduction initiale est également valable pour le fascicule de brevet modifié. Art. 116(1) et (2) RB

Vereinigtes Königreich**Neue Jahresgebühren**

Die in Spalte 2 der "Übersicht über die in den Vertragsstaaten zu beachtenden Rechtsvorschriften und Erfordernisse für die Zahlung von Jahresgebühren für europäische Patente" (ABl. 10/1980, S. 364) für das Vereinigte Königreich angegebenen Jahresgebühren sind mit Wirkung ab 14. April 1981 wie folgt geändert worden:

Höhe der Gebühren*

Jahr	£	Jahr	£
5.	58	13.	120
6.	60	14.	132
7.	66	15.	144
8.	72	16.	156
9.	80	17.	168
10.	88	18.	182
11.	98	19.	200
12.	108	20.	218

Die Zuschlagsgebühren gemäß Spalte 4b dieser Übersicht betragen ab dem gleichen Zeitpunkt:

Bei Zahlung innerhalb von

	£
1 Monat	12
2 Monaten	22
3 Monaten	34
4 Monaten	46
5 Monaten	58
6 Monaten	70

United Kingdom**New renewal fees**

The renewal fees shown for the United Kingdom in column 2 of the "Synopsis of the legal provisions to be observed and requirements to be met in the Contracting States regarding the payment of renewal fees for European patents" (OJ 10/1980, p. 370) have been amended as follows with effect from 14 April 1981 :

Amount of fees*

Year	£	Year	£
5th	58	13th	120
6th	60	14th	132
7th	66	15th	144
8th	72	16th	156
9th	80	17th	168
10th	88	18th	182
11th	98	19th	200
12th	108	20th	218

With effect from the same date the amounts of the surcharge shown under b) in column 4 of the Synopsis are:

If paid within

	£
1 month	12
2 months	22
3 months	34
4 months	46
5 months	58
6 months	70

Royaume-Uni**Nouvelles taxes annuelles**

Les taxes annuelles indiquées pour le Royaume-Uni dans la colonne 2 du "tableau récapitulatif des dispositions légales et des conditions à observer dans les Etats contractants en ce qui concerne le paiement des taxes annuelles afférentes aux brevets européens" (Journal officiel 10/1980, p. 378) sont modifiées comme suit avec effet au 14 avril 1981:

Montant des taxes*

Année	£	Année	£
5ème	58	13ème	120
6ème	60	14ème	132
7ème	66	15ème	144
8ème	72	16ème	156
9ème	80	17ème	168
10ème	88	18ème	182
11ème	98	19ème	200
12ème	108	20ème	218

A compter de la même date, les surtaxes visées à la colonne 4b de ce tableau correspondent aux montants suivants:

pour paiement dans un délai de

	£
1 mois	12
2 mois	22
3 mois	34
4 mois	46
5 mois	58
6 mois	70

* Statutory Instruments 1981 No. 72.

* Statutory Instruments 1981 No. 72.

* Statutory Instruments 1981 No. 72.

GEBÜHREN**Hinweis auf Gebührenvorschriften und Mitteilungen über die Zahlung von Gebühren und Auslagen sowie über Verkaufspreise**

Die derzeit geltende Fassung der Gebührenordnung ergibt sich aus der vom EPA in der Fassung "Mai 1979" und dem ersten Nachtrag (Mai 1980) veröffentlichten Textausgabe des EPÜ, des Zentralisierungsprotokolls und der Gebührenordnung (diese Texte sind gegen Bezahlung beim EPA erhältlich).

Weitere Beschlüsse des Verwaltungsrats der EPO über Gebühren sind in folgenden Heften des Amtsblatts veröffentlicht worden:

- 1/79, S. 4 - Nichtzahlung der Recherchegebühr gemäß Artikel 157 Absatz 2b EPÜ, wenn der internationale Recherchenbericht durch das EPA oder das schwedische Patentamt erstellt wurde.
- 6-7/79, S. 248 - Nichtzahlung der Recherchegebühr gemäß Artikel 157 Absatz 2b EPÜ, wenn der internationale Recherchenbericht vom Österreichischen Patentamt erstellt wurde.
- 9/79, S. 368, 1/81, S. 5 — Herabsetzung der Recherchegebühr gemäß Artikel 157 Absatz 2b EPU, wenn der internationale Recherchenbericht vom Patent- und Markenamt der Vereinigten Staaten, vom japanischen Patentamt, vom Staatlichen Komitee der UdSSR für Erfindungen und Entdeckungen oder vom australischen Patentamt erstellt wurde.
- 1/81, S. 2 — Festsetzung der in der Gebührenordnung vorgesehenen Druckkostengebühr für eine neue europäische Patentschrift.

Die derzeit geltende Fassung der vom Präsidenten des Europäischen Patentamts erlassenen Ausführvorschriften zur Gebührenordnung ist in folgenden Heften des Amtsblatts veröffentlicht worden:

- 5/78, S. 292 ff.—Formblatt zur Zahlung von Gebühren oder Auslagen an das EPA*
- 3/79, S. 89 ff; 2/81, S. 34 — Vorschriften für die laufenden Konten
- 11-12/80, S. 418 — Änderung des Gegenwerts der in Deutschen Mark angesetzten Beträge der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise in der Landeswährung bestimmter Vertragsstaaten sowie Veröffentlichung der geänderten und der unveränderten Beträge. Die neuen Beträge sind für alle Zahlungen verbindlich, die ab 2. Januar 1981 fällig werden.

*Das derzeit gültige Formblatt ist beim EPA oder bei den Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz der Vertragsstaaten kostenlos erhältlich.

FEES**Guidance concerning provisions governing fees and announcements on the payment of fees, costs and prices**

The Rules relating to Fees now in force are contained in the May 1979 edition of the EPC, the Protocol on Centralisation and the Rules relating to Fees and in the first supplement (May 1980) thereto, published by the EPO (these texts can be purchased from the EPO).

Further decisions of the Administrative Council of the EPO concerning fees were published in the following issues of the Official Journal:

- 1/79, p. 4; 2/79, p. 50— Non-payment of the search fee provided for in Article 157, paragraph 2(b), EPC in the case where an international search report has been drawn up by the EPO or the Swedish Patent Office.
- 6-7/79, p. 248 — Non-payment of the search fee provided for in Article 157, paragraph 2(b), EPC in the case where an international search report has been drawn up by the Austrian Patent Office.
- 9/79, p. 368, 1/81, p. 5 — Reduction of the search fee provided for in Article 157, paragraph 2(b), EPC in the case where the international search report has been drawn up by the United States Patent and Trademark Office, the Japanese Patent Office, the USSR State Committee for Inventions and Discoveries, or the Australian Patent Office.
- 1/81, p. 2 — Determination of the fee for printing a new specification of the European patent provided for in the Rules relating to Fees.

The current text of the Implementing Rules enacted by the President of the European Patent Office to the Rules relating to Fees is published in the following issues of the Official Journal:

- 5/78, p. 292 et seq. — Voucher for the settlement of fees or costs intended for the EPO*
- 3/79, p. 89 et seq.; 2/81 p. 34 — Arrangements for deposit accounts
- 11-12/80, p. 418 Changes in the equivalents in the national currencies of some Contracting States, of the fees, costs and prices laid down in DM and publication of the new amounts and the amounts remaining unchanged. The revised amounts are binding on all payments which are due from 2nd January 1981.

*Updated vouchers can be obtained free of charge from the EPO or the central industrial property offices of the Contracting States.

TAXES**Avis concernant les dispositions relatives aux taxes et les communications relatives au paiement des taxes et frais ainsi qu'aux prix de vente**

Le texte actuellement en vigueur du règlement relatif aux taxes figure dans l'édition de mai 1979, complétée par un premier supplément de mai 1980, de la CBE, du protocole sur la centralisation et du règlement relatif aux taxes, publiée par l'OEB (ces textes peuvent être obtenus, moyennant paiement, auprès de l'OEB).

D'autres décisions du Conseil d'administration de l'OEB concernant les taxes ont été publiées dans les numéros suivants du Journal officiel:

- 1/79, p. 4 — Non-paiement de la taxe de recherche prévue à l'article 157(2) b) de la CBE dans le cas où le rapport de recherche internationale a été établi par l'OEB ou par l'Office suédois des brevets.
- 6-7/79, p. 248 — Non-paiement de la taxe de recherche prévue à l'article 157 (2) b) de la CBE dans le cas où le rapport de recherche internationale a été établi par l'Office autrichien des brevets.
- 9/79, p. 368, 1/81, p. 5 — Réduction de la taxe de recherche prévue à l'article 157 (2) b) de la CBE dans le cas où le rapport de recherche internationale a été établi par l'Office des brevets et des marques des Etats-Unis, l'Office japonais des brevets, le Comité d'Etat de l'URSS pour les inventions et les découvertes ou l'Office australien des brevets.
- 1/81, p. 2 — Fixation de la taxe d'impression d'un nouveau fascicule de brevet européen prévue dans le règlement relatif aux taxes.

Le texte des mesures d'application, arrêtées par le Président de l'OEB, du règlement relatif aux taxes, actuellement en vigueur, figure dans les numéros suivants du Journal officiel :

- 5/78, pp. 292 et suiv.—Formulaire de bordereau de règlement de taxes ou de frais destinés à l'OEB*
- 3/79, pp. 89 et suiv.; 2/81, p. 34 — Réglementation applicable aux comptes courants
- 11-12/80, p. 418 — Modifications de la contre-valeur, dans les monnaies nationales de certains Etats contractants, des taxes, frais et tarifs de vente fixés en DM et publication des nouveaux montants ainsi que des montants non modifiés. Les nouveaux montants sont applicables à tous les paiements exigibles à partir du 2 janvier 1981.

*Ce formulaire mis à jour peut être obtenu gratuitement auprès de l'OEB ou des services centraux de la propriété industrielle des Etats contractants.

Der derzeit geltende Text anderer Mitteilungen über die Zahlung von Gebühren ist in folgenden Heften des Amtsblatts veröffentlicht worden:

- 4/78, S. 270 — Entrichtung von Gebühren
 2/79, S. 61 — Zahlung und Rückerstattung der Prüfungsgebühr
 6-7/79, S. 290; 10/79, S. 427 — Fälligkeit der Gebühren für internationale Anmeldungen
 6-7/79, S. 292 — Gebührenpflichtige Patentansprüche gemäß Regel 31 EPÜ bei Anmeldungen mit mehreren Reihen von Patentansprüchen
 4/80, S. 100 — Zahlung von Jahresgebühren für europäische Patentanmeldungen und Patente
 5/80, S. 112 — Rückerstattung der europäischen Recherchegebühr und der internationalen Recherchegebühr
 9/80, S. 303 — Zur Zahlung von Gebühren berechnete Personen.

Das Verzeichnis der für die EPO eröffneten Bank- und Postscheckkonten sowie der entsprechenden Zahlungswährungen ist auf der dritten Umschlagseite dieses Heftes abgedruckt.

Die Höhe der bei Einreichung einer europäischen Patentanmeldung oder einer internationalen Anmeldung fällig werdenden Gebühren sowie einige andere der am häufigsten anfallenden Gebühren werden nachstehend wiedergegeben.

Wichtige Bestimmungen der Gebührenordnung werden im folgenden abgedruckt (S. 129).

The current texts of other announcements on the payment of fees have appeared in the following issues of the Official Journal:

- 4/78, p. 270 — Payment of fees
 2/79, p. 61 — Payment and refund of the examination fee
 6-7/79, p. 290; 10/79, p. 427 — Time for payment of the fees for international applications
 6-7/79, p. 292 — Claims incurring fees provided for in Rule 31 EPC where the application includes more than one set of claims
 4/80, p. 101 — Paying renewal fees for European patent applications and patents
 5/80, p. 112 — Refund of the European search fee and of the international search fee
 9/80, p. 303 — Persons entitled to make payment of fees.

The "List of bank and giro accounts opened in the name of the European Patent Office and corresponding currencies of payment" is printed on the inside back cover of this issue.

The amounts of the fees falling due when a European patent application or international application is filed and of certain fees frequently arising are set out below.

Important provisions of the Rules relating to Fees are reproduced further on (p. 129).

Le texte actuellement applicable d'autres communications relatives au paiement des taxes figure dans les numéros suivants du Journal officiel:

- 4/78, p. 270 — Acquiescement des taxes
 2/79, p. 61 — Paiement et remboursement de la taxe d'examen
 2/79, p. 61 — Paiement et remboursement de la taxe d'examen
 6-7/79, p. 290; 10/79, p. 427 — Exigibilité des taxes pour les demandes internationales
 6-7/79, p. 292 — Revendications donnant lieu au paiement de taxes selon la règle 31 de la CBE lorsque la demande comprend plusieurs séries de revendications
 4/80, p. 102 — Paiement des taxes annuelles pour les demandes de brevet européen et pour les brevets européens
 5/80, p. 112 — Remboursement de la taxe de recherche européenne et de la taxe de recherche internationale
 9/80, p. 303 — Personnes habilitées à acquiescer les taxes.

La liste des comptes bancaires et de chèques postaux ouverts au nom de l'Organisation européenne des brevets, ainsi que des monnaies de paiement correspondantes, est reproduite en troisième page de couverture de ce numéro.

Les montants des taxes exigibles lors du dépôt d'une demande de brevet européen ou d'une demande internationale ainsi que de quelques autres taxes le plus fréquemment appliquées sont indiqués ci-après.

Des dispositions importantes du règlement relatif aux taxes sont reproduites plus loin (p. 129).

Gebühren für internationale
AnmeldungenFees for international
applicationsTaxes pour les demandes
internationales

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT									
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB	FB (Lux)	Lit	S
I. EPA Anmeldeamt EPO Receiving Office OEB Office récepteur										
Übermittlungsgebühr ¹⁾ Transmittal Fee ¹⁾ Taxe de transmission ¹⁾ [R.14 PCT; Art. 152(3) EPÜ/ EPC/CBE]	150	35	360	140	170	350	2 500	2 500	70 000	1 090
Recherchegebühr ¹⁾²⁾ Search Fee ¹⁾²⁾ Taxe de recherche ¹⁾²⁾ [R.16 PCT; R.104 a/bis EPÜ/EPC/CBE]	1 700	397	4 100	1 570	1 920	4 000	27 900	27 900	789 000	12 350
Internationale Gebühr International Fee Taxe internationale (R.15 PCT)										
1a) Grundgebühr ¹⁾ Basic Fee ¹⁾ Taxe de base ¹⁾	475	(111) 95*	1 100	432	515	1 100	³⁾	7 620	³⁾	3 360
1b) Zusatzgebühr für jedes 30 Blätter übersteigende Blatt ¹⁾ Supplement for each sheet in excess of 30 sheets ¹⁾ Supplément par feuille à compter de la 31 ^e ¹⁾	9	(2) 1,8*	20	8	10	20	³⁾	140	³⁾	60
2. Bestimmungsgebühr ¹⁾ Designation Fee ¹⁾ Taxe de désignation ¹⁾	115	(27) 23*	265	104	125	265	³⁾	1 830	³⁾	810

¹⁾ Wegen der Frist für die Zahlung dieser Gebühren vgl. ABl. 6-7/1979. S. 290.

¹⁾ See OJ 6-7/1979, p. 290, regarding the time limit for payment of these fees.

¹⁾ En ce qui concerne le délai de paiement de ces taxes, cf. J.O. n° 6-7/1979, p. 290.

²⁾ Die gleichen Beträge gelten für die zusätzliche Recherchegebühr.

²⁾ The same amounts apply to the additional search fee.

²⁾ Les mêmes montants sont applicables à la taxe additionnelle de recherche.

³⁾ Aufgrund des derzeitigen Standes der Ratifizierung des PCT sind von der Versammlung des PCT-Verbands noch keine Gebührenbeträge festgesetzt worden.

³⁾ Because of the current position regarding ratification of the PCT, the Assembly of the PCT Union has not yet fixed the amounts of these fees.

³⁾ En raison de l'état actuel de la procédure de ratification du PCT, l'Assemblée de l'Union PCT n'a pas encore fixé les montants de cette taxe.

* Die neuen, nach Regel 15.2 d) PCT festgesetzten Beträge, sind für alle Zahlungen verbindlich, die ab 19. Mai 1981 fällig werden.

* The new amounts, established according to Rule 15.2 d) PCT, are binding on all payments due from 19th May 1981.

* Les nouveaux montants établis en vertu de la règle 15.2 d) du PCT, sont applicables à tous les paiements exigibles à compter du 19 mai 1981.

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT									
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB	FB (Lux)	Lit	S
II. EPA Internationale vorläufige Prüfungsbehörde EPO International Preliminary Examining Authority OEB Administration chargée de l'examen préliminaire international Bearbeitungsgebühr ⁴⁾ Handling Fee ⁴⁾ Taxe de traitement ⁴⁾ [R.57 PCT] Gebühr für die vorläufige Prüfung ⁵⁾⁶⁾ Fee for the preliminary examination ⁵⁾⁶⁾ Taxe d'examen préliminaire ⁵⁾⁶⁾ [R.58 PCT; R.104a/bis EPÜ/ EPC/CBE]	145	(34) 29*	3)	133	160	340	3)	3)	3)	1 035
	1 000	234	2 410	930	1 130	2 350	16 400	16 400	464 000	7 260

⁴⁾ Der gleiche Betrag gilt für die zusätzliche Bearbeitungsgebühr.

Zu entrichten ist jeweils der angegebene Betrag, der sich für jede Sprache, in die der internationale vorläufige Prüfungsbericht vom Internationalen Büro der WIPO übersetzt werden muß, nochmals um den gleichen Betrag erhöht. Wegen der Frist für die Zahlung dieser Gebühr vgl. Regeln. 57.3 und 57.4 PCT.

⁴⁾ The same amount applies to the supplement to the handling fee.

The amount payable in any particular case is the amount indicated, increased by as many times the same amount as the number of languages into which the international preliminary examination report must be translated by the International Bureau of WIPO. See Rules 57.3 and 57.4 PCT regarding the time limit for payment of this fee.

⁴⁾ Le même montant est applicable au supplément à la taxe de traitement.

Le montant à payer dans chaque cas particulier est le montant indiqué augmenté d'autant de fois ce montant qu'il y a de langues dans lesquelles le rapport d'examen préliminaire international doit être traduit par le Bureau international de l'OMPI. En ce qui concerne le délai de paiement de cette taxe, cf. les règles 57.3 et 57.4 du PCT.

⁵⁾ Die gleichen Beträge gelten für die zusätzliche Gebühr für die vorläufige Prüfung.

⁵⁾ The same amounts apply to the additional preliminary examination fee.

⁵⁾ Les mêmes montants sont applicables à la taxe additionnelle d'examen préliminaire.

⁶⁾ Wegen der Frist für die Zahlung dieser Gebühr vgl. ABI. 10/1979, S. 427.

⁶⁾ See OJ 10/1979, p. 427, regarding the time limit for payment of this fee.

⁶⁾ En ce qui concerne le délai de paiement de cette taxe, cf. J.O. n° 10/1979, p. 427.

* Der neue, nach Regel 57.2 e) PCT festgesetzte Betrag, ist für alle Zahlungen verbindlich, die ab 19. Mai 1981 fällig werden.

* The new amount, established according to Rule 57.2 e) PCT, is binding on all payments due from 19th May 1981.

* Le nouveau montant, établi en vertu de la règle 57.2 e) du PCT, est applicable à tous les paiements exigibles à compter du 19 mai 1981.

Gebühren, die an das EPA für internationale Anmeldungen bei Eintritt in die "regionale Phase" zu entrichten sind¹⁾

Fees payable to the EPO for international applications upon commencement of the "regional phase"¹⁾

Taxes dues à l'OEB pour les demandes internationales, lors du passage à la "phase régionale"¹⁾

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT									
	DM	£	FF	sfr Suisse Liecht.	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	S	
Nationale Gebühr National Fee Taxe nationale	450	105	1 080	420	510	1 060	7 400	209 000	3 270	
Recherchegebühr ²⁾ Search Fee ²⁾ Taxe de recherche ²⁾	Beträge wie vorstehend für europäische Patentanmeldungen angegeben Amounts as indicated for European patent applications in the foregoing text Les montants sont les mêmes que ceux indiqués plus haut pour les demandes de brevet européen									
Benennungsgebühren Designation Fees Taxes de désignation										
Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch Claims fee for the eleventh and each subsequent claim Taxe pour chaque revendication à partir de la onzième										
Prüfungsgebühr ³⁾ Examination Fee ³⁾ Taxe d'examen ³⁾	Beträge wie vorstehend für europäische Patentanmeldungen angegeben Amounts as indicated for European patent applications in the foregoing text Les montants sont les mêmes que ceux indiqués plus haut pour les demandes de brevet européen									
Jahresgebühr für das 3. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an ⁴⁾ Renewal fee for the 3rd year, calculated from the date of filing ⁴⁾ Taxe annuelle pour la 3ème année calculée à compter du jour de dépôt de la demande ⁴⁾										
	330	77	800	310	370	780	5 400	153 000	2 400	

¹⁾ Vgl. Regel 104b und Artikel 150 Absatz 2 EPÜ; wegen näherer Einzelheiten siehe Hinweise für PCT-Anmelder, veröffentlicht in ABl. 3/79, S. 110, 11-12/79, S. 479 und 9/80, S. 313. Zahlungen sind unter Angabe der europäischen Anmeldenummer zu bewirken, die das EPA dem Anmelder spätestens im Anschluß an die Veröffentlichung der internationalen Anmeldung mitteilt und im Europäischen Patentblatt unter Abschnitt 1.2 bekanntmacht. Ist dem Einzahler diese Nummer bei der Zahlung noch nicht bekannt, so kann er das PCT-Aktenzeichen oder die PCT-Veröffentlichungsnummer angeben.

²⁾ Die Recherchegebühr muß nicht entrichtet werden, wenn der internationale Recherchenbericht vom EPA, vom schwedischen Patentamt oder vom Österreichischen Patentamt erstellt worden ist. Im übrigen wird die in Artikel 157 Absatz 2 Buchstabe b des Übereinkommens vorgesehene Recherchegebühr für internationale Anmeldungen, für die ein Recherchenbericht vom Patent- und Markenamt der Vereinigten Staaten, vom japanischen Patentamt, vom Staatlichen Komitee der UdSSR für Erfindungen und Entdeckungen oder vom australischen Patentamt erstellt worden ist, um ein Fünftel herabgesetzt.

³⁾ Zum Zahlungstag der Prüfungsgebühr siehe Artikel 150 Absatz 2 EPÜ sowie die Hinweise für PCT-Anmelder, veröffentlicht in den oben unter Punkt 1 erwähnten Amtsblättern. Hat das EPA für die internationale Anmeldung einen vorläufigen Prüfungsbericht, (Kapitel II PCT) erstellt, so wird die Prüfungsgebühr um 50% ermäßigt (vgl. Regel 104b Absatz 5 EPÜ, Artikel 12 Absatz 2 Gebührenordnung).

⁴⁾ Diese Jahresgebühr ist zu entrichten, wenn der Eintritt in die "regionale Phase" unter den im Hinweis für PCT-Anmelder in ABl. 11-12/79, S. 479 ff. genannten Voraussetzungen erfolgt; siehe Punkt D 7 dieses Hinweises.

¹⁾ See Rule 104b and Article 150, paragraph 2, EPC: for further details, see Information for PCT applicants, published in OJ 3/79, p. 110, 11-12/79, p. 479 and 9/80, p. 313. The European application number should be indicated when payments are being made; this number will be communicated to the applicant by the EPO subsequent to publication of the international application at the latest and will be published in the European Patent Bulletin under Section 1.2. If that number is not yet known to the applicant at the time of payment, he may indicate the PCT filing or publication number.

²⁾ No search fee is payable when the international search report has been drawn up by the EPO, the Swedish Patent Office or the Austrian Patent Office. Furthermore, the search fee provided for in Article 157, paragraph 2(b) of the Convention is reduced by one fifth for international applications on which an international search report has been drawn up by the United States Patent and Trademark Office, the Japanese Patent Office, the USSR State Committee for Inventions and Discoveries, or the Australian Patent Office.

³⁾ See Article 150, paragraph 2, EPC regarding the due date for payment of the examination fee, as well as the information for PCT applicants, published in the OJ as mentioned above under point 1. If the EPO has drawn up an international preliminary examination report on the international application (Chapter II PCT) the examination fee is reduced by 50% (see Rule 104b, paragraph 5 EPC and Article 12, paragraph 2, Rules relating to Fees).

⁴⁾ This renewal fee is payable if the commencement of the "regional phase" takes place under the conditions referred to in the Information for PCT applicants published in OJ 11-12/79, p. 479 et seq.; see point D 7 of that information.

¹⁾ Cf. règle 104ter et article 150, paragraphe 2 de la CBE: pour plus de détails, se reporter aux avis aux déposants PCT publiés dans les J.O. n° 3/79, p. 110 (Corrigendum publié au J.O. n° 10/79, p. 443), 11-12/79, p. 479 et 9/80, p. 313. Les paiements doivent être faits en indiquant le numéro de dépôt européen, que l'OEB communique au demandeur au plus tard à la suite de la publication de la demande internationale et publiée dans le Bulletin européen des brevets à la section 1.2. Si l'auteur du paiement ignore ce numéro au moment où il effectue ce paiement, il peut indiquer le numéro du dépôt PCT ou le numéro de publication PCT.

²⁾ Il n'y a pas lieu d'acquitter la taxe de recherche si le rapport de recherche internationale a été établi par l'OEB, par l'Office suédois des brevets ou par l'Office autrichien des brevets. Par ailleurs, la taxe de recherche prévue à l'article 157, paragraphe 2, lettre b) de la Convention est réduite d'un cinquième en ce qui concerne les demandes internationales pour lesquelles un rapport de recherche internationale a été établi par l'Office des brevets et des marques des Etats-Unis, l'Office japonais des brevets, le Comité d'Etat de l'URSS pour les inventions et les découvertes ou l'Office australien des brevets.

³⁾ En ce qui concerne la date de paiement de la taxe d'examen, voir l'article 150, paragraphe 2 de la CBE ainsi que les avis aux déposants PCT publiés aux J.O. mentionnés à la note 1 ci-dessus. Si l'OEB a établi pour la demande internationale un rapport d'examen préliminaire international (chapitre II du PCT), la taxe d'examen est réduite de 50% (cf. règle 104ter, paragraphe 5 de la CBE et article 12, paragraphe 2 du règlement relatif aux taxes).

⁴⁾ Cette taxe annuelle est due lorsque le passage à la "phase régionale" est effectué dans les conditions visées dans l'avis aux déposants PCT, publié au J.O. n° 11-12/79, p. 479 et suiv.; cf. point D 7 de cet avis.

Auszug aus der Gebührenordnung**Artikel 5***Entrichtung der Gebühren*

(1) Vorbehaltlich Artikel 6 sind die an das Amt zu zahlenden Gebühren in Deutschen Mark oder einer frei in Deutsche Mark konvertierbaren Währung zu entrichten:

- a) durch Einzahlung oder Überweisung auf ein Bankkonto des Amts,
- b) durch Einzahlung oder Überweisung auf ein Postscheckkonto des Amts,
- c) durch Postanweisung,
- d) durch Übergabe oder Übersendung von Schecks, die an die Order des Amts lauten, oder
- e) durch Barzahlung.

(2) Der Präsident des Amts kann zulassen, daß die Gebühren auf andere Art als in Absatz 1 vorgesehen entrichtet werden, insbesondere durch Gebührenmarken oder mit Hilfe laufender Konten¹ beim Amt.

Artikel 6*Währungen*

(1) Einzahlungen oder Überweisungen auf ein Bankkonto oder ein Postscheckkonto nach Maßgabe des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben a und b haben in der Währung des Staats zu erfolgen, in dem dieses Konto geführt wird.

(2) Zahlungen nach Maßgabe des Artikels 5 Absatz 1 Buchstabe d müssen in der Währung des Landes erfolgen, in dem das Bankinstitut, auf das der Scheck gezogen ist, seinen Sitz hat, sofern der Präsident des Amtes den Gegenwert der in Deutschen Mark angesetzten Gebührenbeträge in der betreffenden Währung festgesetzt hat.

(3) Zahlungen nach Maßgabe des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben c und e haben in Deutschen Mark zu erfolgen oder, wenn sie an die Zweigstelle in Den Haag oder eine nach Artikel 7 des Übereinkommens geschaffene Dienststelle, die zur Entgegennahme von Zahlungen befugt ist, geleistet werden, in der Währung des Staats, in dem sich diese Stelle befindet.

(4) Für Zahlungen an das Amt in anderen Währungen als in Deutschen Mark setzt der Präsident des Amts gegebenenfalls nach Anhörung des Haushalts- und Finanzausschusses den Gegenwert der nach dieser Gebührenordnung in Deutschen Mark angesetzten Gebühren in diesen anderen Währungen fest. Dabei stellt er sicher, daß sich Währungskurschwankungen nicht zu Ungunsten des Amts auswirken. Die so bestimmten Beträge werden im Amtsblatt des Europäischen Patentamts veröffentlicht. Die neuen Beträge sind für alle Zahlungen verbindlich, die zehn Tage nach dieser Veröffentlichung fällig werden; der Präsident des Amts kann jedoch diese Frist verkürzen.

¹⁾ Vorschriften über laufende Konten siehe Amtsblatt 3/79, S. 89 ff. und 2/81, S. 34 ff.

Extract from the Rules relating to Fees**Article 5***Payment of fees*

(1) Subject to the provisions of Article 6, the fees due to the Office shall be paid in Deutsche Mark or in a currency freely convertible into Deutsche Mark:

- (a) by payment or transfer to a bank account held by the Office,
- (b) by payment or transfer to a Giro account held by the Office,
- (c) by money order,
- (d) by delivery or remittance of cheques which are made payable to the Office or
- (e) by cash payment.

(2) The President of the Office may allow other methods of paying fees than those set out in paragraph 1, in particular by means of fees vouchers or deposit accounts¹ held with the European Patent Office,

Article 6*Currencies*

(1) Payments or transfers to a bank account or a Giro account in accordance with Article 5, paragraph 1(a) and (b), shall be made in the currency of the State in which that account is held.

(2) Payments in accordance with Article 5, paragraph 1(d), shall be made in the national currency of the country where the banking establishment on which the cheque is drawn is located, provided that the equivalents of the amounts of fees expressed in Deutsche Mark have been laid down in that currency by the President of the Office.

(3) Payments in accordance with Article 5, paragraph 1(c) and (e), shall be made in Deutsche Mark or where they are made to the branch at The Hague or any sub-office set up pursuant to Article 7 of the Convention which is empowered to receive payments, in the currency of the State in which such branch or sub-office is located.

(4) For payments to the Office made in currencies other than Deutsche Mark, the President of the Office shall, after consulting the Budget and Finance Committee if appropriate, lay down the equivalents in such other currencies of the fees in Deutsche Mark payable pursuant to these Rules. In doing so, he shall ensure that fluctuations in monetary rates of exchange are not prejudicial to the Office. The amounts determined in this way shall be published in the Official Journal of the European Patent Office. Revised amounts shall be binding on all payments for fees which are due ten days or more after such publication: the President of the Office may, however, shorten this period.

¹⁾ Arrangements for deposit accounts, see Official Journal 3/79, p. 89 et seq., and 2/81, p. 34 et seq.

Extrait du règlement relatif aux taxes**Article 5***Paiement des taxes*

(1) Sous réserve des dispositions de l'article 6, les taxes à payer à l'Office doivent être acquittées en Deutsche Mark ou en monnaie librement convertible en Deutsche Mark:

- a) par versement ou virement à un compte bancaire de l'Office,
- b) par versement ou virement à un compte de chèques postaux de l'Office,
- c) par mandat postal,
- d) par remise ou envoi de chèques établis à l'ordre de l'Office ou
- e) par paiement en espèces.

(2) Le Président de l'Office peut autoriser le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1, notamment par timbres fiscaux et par comptes courants¹ ouverts auprès de l'Office.

Article 6*Monnaies*

(1) Les versements ou les virements à un compte bancaire ou à un compte de chèques postaux, visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres a) et b) doivent se faire dans la monnaie de l'Etat où ce compte est ouvert.

(2) Les paiements visés à l'article 5, paragraphe 1, lettre d) doivent se faire dans la monnaie nationale du pays du siège de l'établissement bancaire sur lequel le chèque est tiré et dans laquelle a été fixée par le Président de l'Office la contre-valeur des montants des taxes exprimés en Deutsche Mark.

(3) Les paiements visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres c) et e) doivent se faire en Deutsche Mark ou, s'ils sont adressés au département de La Haye ou à une agence créée en vertu de l'article 7 de la Convention et habilitée à recevoir des paiements, dans la monnaie de l'Etat où le département ou cette agence sont situés.

(4) Pour les paiements destinés à l'Office, effectués dans des monnaies autres que le Deutsche Mark, le Président de l'Office fixe, éventuellement après consultation de la Commission du budget et des finances, la contre-valeur dans les monnaies autres que le Deutsche Mark des taxes prévues par le présent règlement. Ce faisant, le Président de l'Office s'assure que les variations des taux de change ne doivent pas porter préjudice à l'Office. Les montants ainsi déterminés sont publiés au Journal officiel de l'Office européen des brevets. Les nouveaux montants sont applicables à tous les paiements exigibles dix jours après cette publication; le Président de l'Office peut toutefois réduire ce délai.

¹⁾ Pour la réglementation relative aux comptes courants, voir le Journal officiel n° 3/79, pp. 89 et suiv., et n° 2/81, pp. 34 et suiv.

Artikel 7*Angaben über die Zahlung*

(1) Jede Zahlung muß den Einzahler bezeichnen und die notwendigen Angaben enthalten, die es dem Amt ermöglichen, den Zweck der Zahlung ohne weiteres zu erkennen.

(2) Ist der Zweck der Zahlung nicht ohne weiteres erkennbar, so fordert das Amt den Einzahler auf, innerhalb einer vom Amt zu bestimmenden Frist diesen Zweck schriftlich mitzuteilen. Kommt der Einzahler der Aufforderung nicht rechtzeitig nach, so gilt die Zahlung als nicht erfolgt.

Artikel 8*Maßgebender Zahlungstag*

(1) Als Tag des Eingangs einer Zahlung beim Amt gilt:

a) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben a und b der Tag, an dem der eingezahlte oder überwiesene Betrag auf einem Bank- oder Postscheckkonto des Amts gutgeschrieben wird;

b) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben c und e der Tag des Eingangs des Betrags der Postanweisung oder der Einzahlung des Bargeldbetrags oder der Tag, an dem der Betrag der Postanweisung auf einem Postscheckkonto des Amts gutgeschrieben wird;

c) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstabe d der Tag, an dem der Scheck beim Amt eingeht, sofern dieser Scheck eingelöst wird.

(2) Läßt der Präsident des Amts gemäß Artikel 5 Absatz 2 zu, daß die Gebühren auf andere Art als in Artikel 5 Absatz 1 vorgesehen entrichtet werden, so bestimmt er auch den Tag, an dem diese Zahlung als eingegangen gilt.

(3) Gilt eine Gebührenzahlung gemäß den Absätzen 1 und 2 erst nach Ablauf der Frist als eingegangen, innerhalb der sie hätte erfolgen müssen, so gilt diese Frist als eingehalten, wenn dem Amt nachgewiesen wird, daß der Einzahler spätestens zehn Tage vor Ablauf der genannten Frist in einem Vertragsstaat:

a) die Zahlung des Betrags bei einem Bankinstitut oder Postamt veranlaßt hat oder

b) einen Auftrag zur Überweisung des zu entrichtenden Betrags einem Bankinstitut oder Postscheckamt formgerecht erteilt hat oder

c) dem Postamt einen an das Amt gerichteten Brief übergeben hat, in dem ein dem Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe d entsprechender Scheck enthalten ist, sofern dieser Scheck eingelöst wird.

Das Amt kann den Einzahler auffordern, innerhalb einer vom Amt zu bestimmenden Frist diesen Nachweis zu erbringen. Kommt der Einzahler dieser Aufforderung nicht nach oder ist der Nachweis ungenügend, so gilt die Zahlungsfrist als versäumt.

Article 7*Particulars concerning payments*

(1) Every payment must indicate the name of the person making the payment and must contain the necessary particulars to enable the Office to establish immediately the purpose of the payment.

(2) If the purpose of the payment cannot immediately be established, the Office shall require the person making the payment to notify it in writing of this purpose within such period as it may specify. If he does not comply with this request in due time the payment shall be considered not to have been made.

Article 8*Date to be considered as the date on which payment is made*

(1) The date on which any payment shall be considered to have been made to the Office shall be as follows:

(a) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(a) and (b): the date on which the amount of the payment or of the transfer is entered in a bank account or a Giro account held by the Office;

(b) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(c) and (e): the date of receipt of the amount of the money order or of the cash payment or the date on which the amount of the money order is entered in a giro account held by the Office;

(c) in the case referred to in Article 5, paragraph 1(d): the date of receipt of the cheque at the Office, provided that the cheque is met.

(2) Where the President of the Office allows, in accordance with the provisions of Article 5, paragraph 2, other methods of paying fees than those set out in Article 5, paragraph 1, he shall also lay down the date on which such payments shall be considered to have been made.

(3) Where, under the provisions of paragraphs 1 and 2, payment of a fee is not considered to have been made until after the expiry of the period in which it should have been made, it shall be considered that this period has been observed if evidence is provided to the Office that the person who made the payment fulfilled one of the following conditions in a Contracting State not later than ten days before the expiry of such period:

(a) he effected the payment through a banking establishment or a post office;

(b) he duly gave an order to a banking establishment or a post office to transfer the amount of the payment;

(c) he dispatched at a post office a letter bearing the address of the Office and containing a cheque within the meaning of Article 5, paragraph 1(d), provided that the cheque is met.

The Office may request the person who made the payment to produce such evidence within such period as it may specify. If he fails to comply with this request or if the evidence is insufficient, the period for payment shall be considered not to have been observed.

Article 7*Données concernant le paiement*

(1) Tout paiement doit comporter l'indication du nom de la personne qui l'effectue ainsi que les données nécessaires pour permettre à l'Office d'identifier facilement l'objet du paiement.

(2) Si l'objet du paiement n'est pas facilement identifiable, l'Office invite la personne qui a effectué le paiement à communiquer cet objet par écrit, dans un délai qu'il détermine. S'il n'est pas donné suite à cette invitation en temps utile, le paiement est considéré comme nul et non avenue.

Article 8*Date à laquelle le paiement est réputé effectué*

(1) La date à laquelle tout paiement est réputé effectué auprès de l'Office est fixée comme suit:

a) dans les cas visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres a) et b): date à laquelle le montant du versement ou du virement est porté au crédit d'un compte bancaire ou d'un compte de chèques postaux de l'Office;

b) dans les cas visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres c) et e): date de l'encaissement du montant du mandat postal ou des espèces, ou date à laquelle le montant du mandat postal est porté au crédit d'un compte de chèques postaux de l'Office;

c) dans le cas visé à l'article 5, paragraphe 1, lettre d): date de réception du chèque par l'Office sous réserve de l'encaissement de ce chèque.

(2) Lorsque le Président de l'Office autorise, conformément aux dispositions de l'article 5, paragraphe 2, le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1 dudit article, il fixe également la date à laquelle ce paiement est réputé effectué.

(3) Lorsque, en vertu des dispositions des paragraphes 1 et 2, le paiement d'une taxe n'est réputé effectué qu'après l'expiration du délai dans lequel il aurait dû intervenir, ce délai est considéré comme respecté si la preuve est apportée à l'Office que la personne qui a effectué le paiement dans un Etat contractant a rempli au plus tard dix jours avant l'expiration dudit délai l'une des conditions ci-après:

a) avoir effectué le paiement auprès d'un établissement bancaire ou d'un bureau de poste;

b) avoir donné un ordre de virement, en bonne et due forme, du montant du paiement à un établissement bancaire ou à un bureau de chèques postaux;

c) avoir déposé dans un bureau de poste une lettre portant l'adresse du siège de l'Office et contenant un chèque visé à l'article 5, paragraphe 1, lettre d), sous réserve de l'encaissement de ce chèque.

L'Office peut inviter la personne qui a effectué le paiement à en apporter la preuve, dans le délai qu'il détermine. S'il n'est pas donné suite à cette invitation ou si la preuve apportée n'est pas suffisante, le délai de paiement est considéré comme n'ayant pas été respecté.

SEMINARE**Seminar über die Abfassung und Auslegung von Patentansprüchen (London)**

Vom 20. bis 22. Mai 1981 findet in London eine Konferenz über die Abfassung und Auslegung von Patentansprüchen im Zusammenhang mit dem Europäischen Patentübereinkommen statt. An dieser Konferenz nehmen Mitglieder des High Court of Justice, London, des Bundesgerichtshofs, Karlsruhe, des Bundespatentgerichts, München, des Europäischen Patentamts, des Britischen Patentamts und des Deutschen Patentamts sowie bedeutende Juristen, Patentanwälte und Patentfachleute aus der Industrie teil.

Nähere Informationen können beim Veranstalter European Study Conferences Limited unter den folgenden beiden Anschriften angefordert werden: 117 Avenue A. Huysmans, Bte 9, B—1050 Brüssel, Belgien, oder Kirby House, 31 High Street East, Uppingham, Rutland, Leics LE15 9PY, England.

Union Europäischer Berater für den Gewerblichen Rechtsschutz (Nürnberg)

Vom 1. bis 4. Juni 1981 hält die Union europäischer Berater für den gewerblichen Rechtsschutz einen Kongress in Nürnberg ab.

Nähere Informationen können beim Generalsekretär der Union angefordert werden:

—Generalsekretär der Union europäischer Berater für den gewerblichen Rechtsschutz

M. Jean Lecca
c/o Cabinet Plasseraud
84, rue d'Amsterdam
F 75009 Paris

SEMINARS**Seminar on Claim Drafting and Interpretation (London)**

A Conference on Claim Drafting and Interpretation relating to the European Patent Convention is to be held in London from 20 May to 22 May 1981. Members of the High Court of Justice, London, Bundesgerichtshof, Karlsruhe, Bundespatentgericht, Munich, European Patent Office, British Patent Office, Deutsches Patentamt and a distinguished faculty of lawyers, private practitioners and corporate patent advisers will be participating.

Details of the Conference can be obtained from the Conference organisers European Study Conferences Limited at either: 117 Avenue A. Huysmans, Bte 9, B—1050 Brussels, Belgium, or, Kirby House, 31 High Street East, Uppingham, Rutland, Leics LE15 9PY, England.

Union of European Practitioners in Industrial Property (Nuremberg)

From 1 to 4 June 1981 the Union of European Practitioners in Industrial Property is holding a congress in Nuremberg.

Details of the congress can be obtained from the Secretary General of the Union:

—Secretary General of the Union of European Practitioners in Industrial Property

M. Jean Lecca
c/o Cabinet Plasseraud
84, rue d'Amsterdam
F 75009, Paris

SEMINAIRES**Séminaire sur l'élaboration et l'interprétation des revendications (Londres)**

Une conférence sur l'élaboration et l'interprétation des revendications en relation avec la Convention sur le brevet européen se tiendra à Londres du 20 au 22 mai 1981. Des membres de la High Court of Justice, Londres, du Bundesgerichtshof, Karlsruhe, du Bundespatentgericht, Munich, de l'Office européen des brevets, des Offices britannique et allemand des brevets, ainsi qu'un groupe d'éminents juristes et conseils en brevets de la profession libérale et de l'industrie y prendront part.

On pourra se procurer des détails sur la conférence auprès de ses organisateurs, "European Study Conferences Limited," soit 117, Avenue A. Huysmans, Bte 9, B—1050 Bruxelles, soit Kirby House, 31 High Street East, Uppingham, Rutland, Leics LE15 9PY, Angleterre.

Union des Praticiens Européens en Propriété Industrielle (Nuremberg)

Du 1er au 4 juin 1981, l'Union des praticiens européens en propriété industrielle tiendra son congrès à Nuremberg.

Toutes informations sur ce congrès peuvent être obtenues auprès du Secrétaire Général de l'Union:

—Secrétaire Général de l'Union des praticiens européens en propriété industrielle

M. Jean Lecca
c/o Cabinet Plasseraud
84, rue d'Amsterdam
F 75009 Paris

PCT-SEMINAR
(in German) (en allemand)

Der Deutsche Verband der Patentingenieure und Patentassessoren e.V. veranstaltet ein zweitägiges Seminar, das schwerpunktmäßig dem Thema PCT einschließlich des Euro-PCT-Wegs gewidmet ist.

**"Erfahrungen mit dem PCT-Anmeldeverfahren
und
Bericht über die Schwerpunkte der Tätigkeiten
der World Intellectual Property Organisation (WIPO)"**

Tagungsort	WIPO-Gebäude 34, chemin des Colombettes CH—121 1 Genf 20	
Datum	Donnerstag, 7. Mai 1981, 14.30 Uhr bis Freitag, 8. Mai 1981, 16.00 Uhr	
Sprache	Deutsch	
Referenten und Themen	<p>Dr. L. Baeumer, Direktor, Industrial Property Division der WIPO "Einführung in die Arbeitsgebiete der WIPO"</p> <p>Dr. K. Pfanner, Deputy Director General der WIPO "Einführung in den Patent Cooperation Treaty"</p> <p>B. Bartels, Head, Legal Section, PCT Division der WIPO "Einreichung internationaler Patentanmeldungen; PCT-Veröffentlichungen und Eintritt in die nationale Phase"</p> <p>H. Wesener, Leitender Regierungsdirektor des Deutschen Patentamtes "Das Deutsche Patentamt als Anmeldeamt — Bericht über 3 Jahre Erfahrung, insbesondere über Schwerpunktprobleme beim DPA und beim Anmelder"</p> <p>Dr. G. Gall, Leiter des Juristischen Dienstes (Patenterteilungsverfahren) im Europäischen Patentamt "Der Euro-PCT-Weg — Rechtsschutz bei Übergang in die europäische Phase"</p> <p>Dr. F. A. Jenny, CIBA-GEIGY AG, Basel (Schweiz) "Spezielle Probleme des PCT aus der Sicht der Industrie"</p>	
Teilnehmergebühr	für Mitglieder des Verbandes	125,- DM
	für Nichtmitglieder	175,- DM
Seminarleitung, Anmeldung und Information	<p>Dr. Albert Schüler Fuchshohl 17 6232 Bad Soden-Neuenhain</p> <p>Tel. d 0611/305-5596 p 06196/22034</p>	



Europäischer Berater für den Gewerblichen Rechtsschutz

of European Practitioners in Industrial Property

des Praticiens Européens en Propriété Industrielle

Die UNION wurde 1961 unter der Bezeichnung UNION EUROPÄISCHER PATENTANWÄLTE mit dem Ziel gegründet, sowohl die freiberuflich tätigen als auch die in der Industrie beschäftigten Patentanwälte in Europa zu vereinen. 1979 änderte die UNION ihren Namen (s.o.) und dehnte ihre Mitgliedschaft auf in allen Bereichen des gewerblichen Rechtsschutzes tätige europäische Anwälte einschließlich der Warenzeichenanwälte und der auf Fragen des gewerblichen Rechtsschutzes spezialisierten Rechtsanwälte und sonstige Praktiker aus.

Seit der Eröffnung des Europäischen Patentamts hat die UNION drei Round-table-Konferenzen zwischen Vertretern der Anwaltschaft und EPA-Beamteten veranstaltet; der Patentausschuß der UNION untersucht laufend das für das Patentwesen relevante EG-Recht und verfolgt aufmerksam die Entwicklung der Verfahrenspraxis beim EPA. Die übrigen Arbeitsausschüsse der UNION befassen sich mit folgenden Fragen:

Prüfung des EG-Verordnungsentwurfs und des EG-Richtlinienentwurfs über Warenzeichen; Abgabe von Empfehlungen zur anwaltlichen Vertretung vor dem geplanten europäischen Markenamt; Prüfung einer möglichen Harmonisierung des Warenzeichenrechts außerhalb des Anwendungsbereichs der EG-Richtlinie, jedoch innerhalb des vom Europarat untersuchten Bereichs; Untersuchung der Notwendigkeit einer Harmonisierung des Geschmacksmusterrechts; Beobachtung der Tätigkeit der EG-Kommission auf dem Gebiet der Patentreizen.

Die UNION hält alle zwei bis drei Jahre an einem interessanten europäischen Tagungsort einen Kongreß ab. Dieses Jahr findet der Kongreß vom 1. — 4. Juni 1981 in Nürnberg statt; hierzu sind eine Reihe namhafter Referenten eingeladen worden. Außerdem werden die Arbeitsgebiete der UNION-Ausschüsse erörtert; daneben ist ein abwechslungsreiches Rahmenprogramm vorgesehen.

Unsere Publikationen werden allen Mitgliedern zugesandt. Sie umfassen neben einem BULLETIN, in dem Berichte der UNION ungekürzt wiedergegeben werden, Newsletters mit Nachrichten über die Tätigkeit der Arbeitsausschüsse, der nationalen Gruppen und des Vorstandes der Union sowie ein nach Ländern geordnetes Mitgliederverzeichnis.

Die UNION nimmt eine besondere Stellung ein, da sie sowohl freiberuflich tätige als auch in der Industrie beschäftigte Mitglieder hat und sich mit allen Fragen des gewerblichen Rechtsschutzes befaßt. Alle ihre Mitglieder sind Praktiker, die sich mit den konkreten, alltäglichen Problemen des in raschem Wandel begriffenen gewerblichen Rechtsschutzes in Europa auseinandersetzen. Die UNION ist vor allem ein europäisches Gremium, das seinen Mitgliedern Gelegenheit zur Begegnung und zur Zusammenarbeit bei der Schaffung eines europäischen Berufsstandes der Berater für den gewerblichen Rechtsschutz bietet.

Neue Mitglieder sind der UNION willkommen. Der derzeitige Jahresbeitrag beträgt 120 hfl. Beitrittsformulare können von dem Generalsekretär angefordert werden:

The UNION was founded in 1961, under the name UNION OF EUROPEAN PATENT AGENTS, to bring together European colleagues in the field of Patent rights, from private practice and from industry. In 1979, the UNION changed its name, as shown above, and broadened the scope of its membership to include practitioners from all fields of industrial property in Europe, including Trade Mark Agents, lawyers and other practitioners specialising in industrial property matters.

Since the opening of the European Patent Office, the UNION has organised three Round Table Conferences between members of the profession and officials of the EPO. The UNION Patent Commission is studying the Community patent rules and is monitoring the development of practice before the EPO. The UNION's other Working Commissions are concentrating on the following areas:

Studying the Draft EC Regulation and Draft EC Directive on Trade Marks; making recommendations for professional representation before the proposed European Trade Marks Office; studying possible harmonisation of Trade Mark laws, outside the scope of the EC Directive but within the field of study of the Council of Europe; investigating the need for harmonisation of Design laws; and watching the activities of the EC Commission in the field of Patent licences.

The UNION holds a Congress every 2—3 years in an attractive European location. This year the Congress will be in Nürnberg from 1st to 4th June 1981 and a number of distinguished speakers have been invited to present papers. The fields of work of the UNION Commissions will also be discussed and a pleasant social programme has been arranged.

Our publications sent to all Members include a BULLETIN, containing full texts of Reports issued by the UNION; a Newsletter, with news from the UNION's Working Commissions, national groups and Executive Committee; and a list of Members classified according to country.

The UNION enjoys a special position because its membership covers both private practice and industry while its fields of interest extend to all kinds of industrial property; its Members are all practitioners dealing with real everyday problems in the rapidly-changing systems for protecting industrial property in Europe; and the UNION is specifically a European body which offers an opportunity for its Members to meet and co-operate together in building a European profession of practitioners in industrial property.

The UNION welcomes new applications for membership. The current annual subscription is 120 hfl. Application forms can be obtained from the Secretary General.

L'UNION a été fondée en 1961 sous la désignation d'"UNION DE CONSEILS EUROPEENS EN BREVETS" dans le but de regrouper les personnes exerçant en Europe, aussi bien en tant qu'indépendants que dans l'industrie, des activités ayant trait au droit des brevets. En 1979, année où elle a changé de nom pour s'appeler désormais comme indiqué ci-dessus, l'UNION s'est élargie pour admettre en son sein tous ceux qui travaillent dans les différents domaines de la propriété industrielle, y compris les conseils en marques, les juristes et d'autres praticiens spécialisés dans les questions de propriété industrielle.

Depuis l'ouverture de l'Office européen des brevets, l'UNION a organisé trois tables rondes auxquelles ont participé des membres de la profession et des représentants de l'OEB. Elle a confié à sa commission des brevets l'étude du droit communautaire des brevets et le soin d'observer l'évolution de la pratique suivie à l'OEB. Les autres commissions de travail de l'UNION sont plus particulièrement occupées à assumer les tâches suivantes:

Etude des projets de règlement et de directive des Communautés européennes concernant les marques; établissement de recommandations aux mandataires agréés qui seront appelés à agir près l'Office européen des marques qu'il est proposé de créer; étude des possibilités d'harmonisation des lois nationales sur les marques, tâches se situant en dehors du cadre de la directive des Communautés européennes mais dans la ligne des travaux du Conseil de l'Europe; examen de la nécessité d'harmoniser la législation en matière de dessins et modèles et suivi des travaux de la Commission des Communautés européennes dans le domaine des licences de brevet.

L'UNION tient tous les deux ou trois ans un congrès dans une ville européenne d'Europe constituant un centre d'intérêt. Cette année, le congrès aura lieu à Nuremberg du 1er au 4 juin 1981 avec la participation d'un certain nombre de spécialistes éminents. Les travaux des différentes commissions de l'UNION feront également l'objet de discussions. Un programme choisi d'activités d'agrément a en outre été mis au point à cette occasion.

Nos publications qui sont adressées à tous les membres comprennent un Bulletin dans lequel sont repris intégralement les textes des rapports publiés par l'UNION, ainsi que des "newsletters" qui font le point de l'activité des travaux des commissions de travail, des groupes nationaux et du comité exécutif de l'UNION, et une liste des membres groupés par pays.

L'UNION jouit d'une situation particulière du fait que ses membres travaillent aussi bien en tant qu'indépendants que dans l'industrie et qu'elle s'intéresse à tous les aspects de la propriété industrielle. Ses membres sont tous des praticiens confrontés à des problèmes concrets couramment soulevés par l'évolution rapide des systèmes de protection de la propriété industrielle en Europe. Enfin, l'UNION constitue un groupement européen qui offre à ses membres la possibilité de se rencontrer et de coopérer en vue de bâtir une profession de praticiens européens en propriété industrielle.

L'UNION accueille les nouvelles demandes d'adhésion. Le montant de la cotisation annuelle est de 120 hfl. Les formulaires de demande d'adhésion peuvent être obtenus auprès du secrétaire général dont l'adresse figure ci-contre.

M. Jean Lecca,
c/o Cabinet Plasseraud,
84 rue d'Amsterdam,
75009 Paris,
France.

Freie Planstelle

Vacancy

Vacance d'emploi

Bewerbungen mit Lebenslauf werden bis 15. Juni 1981 an den Hauptdirektor Personal, Europäisches Patentamt, Erhardtstraße 27, D—8000 München 2, erbeten. Soweit nichts anderes angegeben ist, steht diese Stelle männlichen und weiblichen Bewerbern offen.

Der Bewerbung beizufügen bzw. umgehend nachzureichen ist ein vollständig ausgefüllter Bewerbungsbogen. Das Formblatt kann unter der angegebenen Anschrift oder fernmündlich (089/2399 4318) angefordert werden.

Die Besoldungsgruppe des Dienstpostens entspricht dem System der Koordinierten Organisationen. Die drei Amtssprachen sind Deutsch, Englisch und Französisch.

Applications, together with curriculum vitae, should be sent to the Principal Director (Personnel), European Patent Office, Erhardtstraße 27, D—8000 München 2, by 15 June, 1981. The post is open to both men and women.

An application form, obtainable from the above address or by telephone (089/2399 4314), must be completed and either enclosed with the application or submitted under separate cover immediately afterwards.

The post is graded in accordance with the Co-ordinated Organisations system. The three official languages are English, French and German.

Les candidatures, accompagnées d'un curriculum vitae, doivent parvenir au Directeur principal du Personnel, Office européen des brevets, Erhardtstraße 27, D—8000 München 2, au plus tard le 15 juin 1981. Cet emploi est ouvert aux candidats des deux sexes.

Les candidatures doivent être accompagnées ou suivies sans délai de l'envoi du formulaire de candidature. Pour se procurer ce formulaire, prière d'écrire à l'adresse indiquée ci-dessus ou de téléphoner en composant le n° 089/2399 4301.

Le grade afférent à l'emploi est celui du système des organisations coordonnées. Les trois langues officielles sont l'allemand, l'anglais et le français.

1 Jurist I (2516), München

Kennziffer: OJ 4/1

(Besoldungsgruppe A2). Der Jurist ist in dem für Vertreterfragen und Patentregister zuständigen Referat der Rechtsabteilung tätig.

Er unterstützt den Sekretär der Prüfungskommission für die europäische Eignungsprüfung und ist selbst Mitglied eines der Prüfungsausschüsse, die von der Kommission für die Organisation und Durchführung der jährlichen europäischen Eignungsprüfung eingesetzt werden. Er nimmt ferner die Aufgaben eines Geschäftsstellenbeamten für den Disziplinarbeschluß des Europäischen Patentamts wahr und bearbeitet anhängige Disziplinarsachen. Darüber hinaus bearbeitet er Rechtsfragen im Zusammenhang mit Vertreterangelegenheiten im allgemeinen und befaßt sich mit Eintragungen in die Liste der zugelassenen Vertreter mit Vollmachten und mit dem europäischen Patentregister.

Im Rahmen seiner Aufgaben steht er nicht nur mit den Formalsachbearbeitern und den Sachprüfern, sondern auch mit dem Institut der beim EPA zugelassenen Vertreter sowie mit einzelnen Mitgliedern der europäischen Patentanwaltschaft in Verbindung.

Voraussetzungen: Abgeschlossenes juristisches Hochschulstudium oder gleichwertige Berufserfahrung, zwei Jahre administrative oder juristische Tätigkeit, vorzugsweise im Zusammenhang mit Fragen des gewerblichen Rechtsschutzes, ausgezeichnete Kenntnis einer Amtssprache des Patentamts und Verständnis der beiden anderen Amtssprachen. Kenntnis des Europäischen Patentrechts und/oder des vergleichenden Rechts wäre von Vorteil.

Lawyer (2516), Munich

Ref.: OJ 4/1

(Grade A2). This lawyer works in the Department of the Legal Division dealing with matters relating to "representation and the Patent Register".

He will assist the secretary to the Examination Board for the European Qualifying Examination and be a member of one of the Examination Committee set up by the Board for the organisation and conducting of the annual European Qualifying Examination. He will act as registrar to the Disciplinary Board of the European Patent Office and will deal with disciplinary cases that arise. He will also deal with legal questions in connection with representation in general, entries in the list of professional representatives, authorisations and the European Patent Register.

His work will entail contact not only with formalities officers and substantive examiners but also with the Institute of Professional Representatives before the EPO as well as individual members of the European patent profession.

Applicants must have a diploma of completed studies at university level in law or equivalent professional experience, two years of administrative or legal practice, preferably in connection with industrial property, an excellent knowledge of one of the official languages of the Office and an ability to understand the other two. Knowledge of European patent law and/or comparative law would be an advantage.

Juriste (2516) Munich

Référence: OJ 4/1

(Grade A2). Ce juriste exerce ses fonctions au sein de la division juridique chargée des questions de "représentation" et du "Registre des brevets".

Il seconde le secrétaire du jury d'examen pour l'examen européen de qualification et est membre de l'une des commissions d'examen instituées par le jury aux fins de l'organisation et du déroulement de l'examen européen annuel de qualification. Il exerce également les fonctions de greffier de conseil de discipline de l'Office européen des brevets et traite les affaires qui se présentent. Il étudie en outre les questions de droit liées à la représentation en général, aux inscriptions sur la liste des mandataires agréés, aux pouvoirs et au Registre européen des brevets.

Ces fonctions impliquent des contacts avec les agents des formalités et les examinateurs quant au fond, ainsi qu'avec l'Institut des mandataires agréés près l'OEB et avec les conseils en brevets européens.

Les candidats doivent être titulaires d'un diplôme de droit sanctionnant des études complètes de niveau universitaire ou posséder une expérience professionnelle équivalente. Ils doivent avoir deux ans de pratique administrative ou juridique liée de préférence à la propriété industrielle. Des connaissances du droit européen des brevets et/ou de droit comparé constitueraient un avantage. Ils doivent posséder une excellente connaissance de l'une des langues officielles et comprendre les deux autres.